

1 četvrtak, 26.05.2005.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Svedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.04h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju sada zaseda.  
8 Izvolite sedeti.  
9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, izvolite.  
10 SVEDOK: OBRAD STEVANOVIĆ [nastavak]  
11 Ispituje g. Milošević:  
12 P: Dobro jutro, generale.  
13 O: Dobro jutro.  
14 P: Koja saznanja imate o ubistvima civila u Mitrovici /Mitrovicë/ 15.  
15 maja 1999. godine?  
16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mi ne dobijamo prevod.  
17 OPTUŽENI: Da li je sad u redu?  
18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da.  
19 G. MILOŠEVIĆ:  
20 P: Generale, koja saznanja imate o ubistvima civila u Mitrovici 15. maja  
21 1999. godine?  
22 O: Poznato mi je da je tog dana u Mitrovici izvršeno ubistvo, mislim,  
23 dva ili tri civila od strane pripadnika rezervnog sastava jedinica za specijalne  
24 operacije. Taj slučaj je, po mojim saznanjima, najpre identifikovan kao slučaj  
25 sa "NN" izvršiocima, a kasnije operativnim policijskim radom identifikovani su  
26 izvršioci i protiv njih je podneta krivična prijava, a oni su uhapšeni i predati  
27 nadležnim sudskim organima.  
28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Generale, da li ste Vi bili tamo?  
29  
30

1 SVEDOK: Ne.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Onda morate to i da kažete.  
3 Morate da nam kažete kako ste dobili te informacije i onda ćemo mi znati tačno  
4 koju težinu tome da pridamo. To gospodin Milošević zna.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: Pogledajte tabulator 171. Da li se u njemu nalazi ova krivična  
7 prijava o kojoj govorite? Krivična prijava. Vi kažete da se ubistvo dogodilo 15-  
8 og, da je konstatovano da je izvršilac nepoznat i da je kasnije otkriveno. Da li  
9 se vidi da je krivična prijava 19.05., znači...

10 O: Da, vidi se u ovom tabulatoru 171 da je aktom SUP-a u Kosovskoj  
11 Mitrovici krivična prijava dostavljena okružnom javnom tužiocu 19.05., a u  
12 nastavku se vidi i krivična prijava, odnosno kopija same krivične prijave na  
13 nekoliko strana, odnosno, konkretnije, na pet strana.

14 P: S obzirom da se to dogodilo 15-og, a već je krivična prijava 19-og,  
15 to praktično znači u roku od ta četiri dana je otkriven izvršilac i podnete  
16 krivične prijave.

17 O: Da. Vrlo brzo je otkriven izvršilac i vrlo brzo je podneta krivična  
18 prijava.

19 G. NICE: [simultani prevod] Mislím da za ovaj dokument nemamo prevod.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Ovde se nalazi takođe i rešenje o pritvoru.

22 O: Tako je. U nastavku tog istog tabulatora se nalaže i re... dva  
23 rešenja o pritvoru za dva...

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću i generale,  
25 molim Vas sačekajte.

26

27

28

29

30

1           Mi nemamo prevod tog dokumenta. Moramo da vidimo šta ćemo da radimo u  
2 tom slučaju.

3           Gospodine Miloševiću, koliko stranica ćete koristiti iz ovog  
4 neprevedenog dokumenta?

5           OPTUŽENI: Pa, može da se stavi na grafoskop prva stranica krivične  
6 prijave, a onda ne mora da ide ovaj opis krivičnog dela i tako dalje. Već iza  
7 toga, u istom tabulatoru, je rešenje o pritvoru, gde se piše... gde je na... na  
8 uobičajenom formularu policijskom...

9           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Onda molim da se prva  
10 stranica stavi na grafoskop.

11          G. MILOŠEVIĆ:

12          P: Dakle, generale, rekli ste događaj je bio 15.05. A koji je datum na  
13 krivičnoj prijavi?

14          O: Na krivičnoj prijavi se vidi, ovde gde pokazujem, datum 19.05.1999.  
15 godine.

16          P: Kome je upućena krivična prijava?

17          O: Okružnom javnom Tužilaštvu Kosovska Mitrovica.

18          P: Ko je uputio krivičnu prijavu?

19          O: Sekretarijat za unutrašnje poslove Kosovska Mitrovica.

20          P: Da li su ovde optuženi navedeni?

21          O: Jesu. Protiv Veselinović Gorana, i dva, Todosijević Dragana; a vidi  
22 se da su obojica u pritvoru.

23          P: Dobro. Iz prijave se vidi da su već uhapšeni i da je tada podneta  
24 krivična prijava kad je to rasvetljeno.

25          O: Tako je.

26          P: A u nastavku?

27          O: U nastavku se vidi da su izvršili krivično delo ubistva iz člana 47,

28

29

30

1 tačka 2... stav 2, tačka 6 KZ Republike Srbije, na taj način što su oko 17.00  
2 časova u ulici Ive Andrića... i posle tako dalje.

3 P: Dobro. Ne moramo da idemo... ne moramo da idemo u detalje. Recite da  
4 li se u ovom tabulatoru nalazi i rešenje o pritvoru.

5 O: Da.

6 P: Da li se... da li možete da ga stavite na grafoskop?

7 O: Mogu.

8 P: Je li to uobičajeni formular za donošenje tog rešenja?

9 O: Ako je ovo rešenje doneo, takođe, Sekretarijat unutrašnjih poslova u  
10 Kosovskoj Mitrovici 17.05., a vidi se da se određuje pritvor protiv ove dvojice  
11 izvršilaca krivičnih dela.

12 P: Dobro. I za krivično delo, šta piše? Koje je krivično delo?

13 O: Krivično delo "ubistvo".

14 P: Dobro. Isto takvo je i ovo sledeće rešenje...

15 O: Tako je.

16 P: ... pa ga zbog toga nećemo stavljati na grafoskop. Je l' ono ima  
17 svoje potpise, broj...

18 O: Ima sve.

19 P: ... datum i sve drugo?

20 O: Jeste. Ima potpise izvršilaca dela da su ovo rešenje primili.

21 P: Dobro. Da su primili rešenje?

22 O: Tako je.

23 P: Dobro. Znači 15-og se desilo, 17-og su već uhapšeni, a 19-og podneta  
24 krivična prijava.

25 O: Tako je.

26 P: Šta znate o ubistvu civila u Orahovcu /Rahovec/ od 9. maja 1999?

27

28

29

30

1 O: Takođe sam informisan da je tog dana izvršeno ubistvo najmanje dva  
2 civila, a kasnije, kada je delo rasvetljeno, obavešten sam od sekretarijata u  
3 Prizrenu da su izvršioci tog dela jedan pripadnik aktivnog sastava i jedan  
4 pripadnik rezervnog sastava policije.

5 P: Možete li da... da stavite ovu krivičnu prijavu na grafoskop?

6 O: Mogu.

7 P: Ta dva ubistva su se desila 9-og?

8 O: Mislim da... da su se desila oba 9-og.

9 P: Dobro. Krivična prijava je podneta 15-og.

10 O: Da. Ali ova krivična prijava je podneta, kao što se vidi...

11 G. NICE: [simultani prevod] Koji je broj tabulatora?

12 OPTUŽENI: 173.

13 SVEDOK: 173, da.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Tabulator 173 nema prevoda.

15 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da će biti jako teško da radimo sa  
16 ovim dokumentima. Prvo, ne znam šta optuženi pokušava da dokaže putem tih  
17 dokumenata.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Upitaćemo ga. Ja sam hteo da ga  
19 pitam.

20 Na šta se ovo odnosi? Da li hoćete da pokažete da je policija radila  
21 kako treba, da je sprovodila istrage, hapšenja, ili se to odnosi na neki  
22 konkretan incident iz optužnice?

23 OPTUŽENI: Upravo hoću da pokažem, na osnovu ovih dokumenata, da je  
24 policija efikasno radila. Jer vidite da je razlika između izvršenja dela i

25

26

27

28

29

30

1 otkrivanja počinitelaca samo po par dana. Drugo, da se ovde radi o počiniocima  
2 koji su bili pripadnici policije. Dakle, da s obzirom na tako kratak rok  
3 otkrivanja, očigledno nikakvog oklevanja nije bilo kod policije da nastupa po  
4 zakonu i kad su u pitanju njeni pripadnici.

5 Da Vam skrenem pažnju da je sredina maja 1999. godine, u jeku agresije  
6 NATO i sukoba sa... sa OVK. Dakle, u jeku svih tih okolnosti, policija radi vrlo  
7 efikasno. Inače, juče ste odbili da uvrstite one predmete koji se tiču  
8 bombardovanja NATO, mosta u Lužanima /Lluzhan/.

9 Ja imam još samo jedan razlog da Vam dodam za potrebu da se to uvrsti.  
10 Tu se vidi da je policija potpuno identično vršila uviđaj i kad je reč o  
11 zločinima koje je izvršio NATO pakt i kad je reč o bilo kakvom drugom zločinu.  
12 Potpuno se jasno vidi šema po kojoj policija radi u vršenju uviđaja i svih  
13 radnji koje su vezane za... za vršenje zločina. Dakle, ne samo to da niko nije  
14 optužio NATO za te zločine, nego i da se vidi da je šema policije bila potpuno  
15 ista u pogledu postupanja kod svih krivičnih dela, pogotovo ovih sa smrtnom  
16 posledicom.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja sam to onda shvatio kao zahtev da  
18 se to ponovo razmotri. Više smo navikli smo da takvi zahtevi dolaze od  
19 Tužilaštva. Ali imaćemo to u vidu, ali sada nećemo o tome da doneti odluku.

20 Sada znamo zašto izvodite ove dokaze. Koje je Vaše sledeće pitanje?

21 Što se tiče tabulatora 173 koji nije preveden, molim da se to stavi na  
22 grafoskop, taj deo dokumenta na koji se pozivate.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 G. MILOŠEVIĆ:
- 2 P: Imate li, generale, pred sobom?
- 3 O: Tako je. On je upravo na grafoskopu.
- 4 P: Dobro. To je krivična prijava.
- 5 O: Tako je. Protiv nepoznatog učinioca, jer se 15.05., dakle, nije znalo
- 6 ko je počinitelj tog dela.
- 7 P: Šta se vidi iz ovih spisa dalje?
- 8 O: Dalje se... Sledeći dokument je izveštaj, kao dopuna krivične
- 9 prijave, iz kojeg se vidi da je delo rasvetljeno i da su počinioci otkriveni. I
- 10 to mogu staviti na grafoskop. Dakle, ovde je datum 21.05.
- 11 P: To znači šest dana posle krivične prijave.
- 12 O: Tako je.
- 13 P: Šest dana posle krivične prijave protiv nepoznatog?
- 14 O: Jeste.
- 15 P: Je li piše ovde da je ovo dopuna krivične prijave?
- 16 O: Ovo je... Tako je. Piše: "Izveštaj kao dopuna krivične prijave."
- 17 Dakle, one prethodne krivične prijave.
- 18 P: Dobro.
- 19 O: I nara... Vidi se da se sada... da je delo rasvetljeno i da se ova
- 20 dopuna odnosi na Petković Bobana i Simić, mislim, Đorđa.
- 21 P: Dobro.
- 22 O: A u nastavku se vidi da su oni izvršili ono prethodno registrovano
- 23 krivično delo.
- 24 P: S tim što dalje u ovom tabulatoru se nalaze i rešenja o pritvoru.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da. Dalje se nalaze reš...rešenja za obojicu izvršilaca o pritvoru i  
2 nalog upravi zatvora za prijem u zatvor. Ovo je jedno rešenje o pritvoru.

3 P: Dobro. Oba su... oba su identična...

4 O: Oba su identična.

5 P: ... i po formi i po sadržini.

6 O: I ovo su, takođe, dva naloga upravi zatvora za prijem ovih lica u  
7 zatvor.

8 P: Dobro. A koja su Vaša saznanja o ubistvu civila u Žegri /Zhegër/ kod  
9 Gnjilana /Gjilan/?

10 O: Takođe sam imao saznanja, iz dnevnog informisanja, o tom ubistvu, a  
11 reč je o ubistvu dva civila. Mislím da je dva civila. A izvršiocí tog dela su  
12 pripadnici Vojske Jugoslavije.

13 P: Da li se u tabulatorima 175 i 176 nalaze dokumenta koja se tiču  
14 postupanja vlasti u vezi sa tim događajima?

15 O: Nalaze se. U tabulatoru 176 je krivična prijava i rešenja o  
16 određivanju...

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, izvolite.

18 G. NICE: [simultani prevod] Mi idemo jako brzo i spomenut je sledeći  
19 dokument, ali, koliko sam shvatio, 174 uopšte nije uveden. Prešli smo odmah na  
20 175.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. To sam i ja shvatio tako.

22 G. NICE: [simultani prevod] Hvala vam. Želim da ponovim očigledno, da...  
23 a to je da bez obzira što ovi izveštaji se ne bave suštinom optužbi, nisu bitni  
24 toliko za navode u optužnici, ali ako ću se ja njima pozabaviti kako treba, ja

25

26

27

28

29

30



1 moram da imam i prevode, da bih mogao dobro da ih proučim. A bez prevoda, ja ću  
2 se truditi koliko god mogu, ali ne znam da li ću moći na zadovoljavajući način  
3 da unakrsno ispitujem na osnovu ovih dokumenta.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Mi ćemo se time pozabaviti  
5 kada za to dođe vreme, ali ne želimo da Vas oštetimo ni na koji način, gospodine  
6 Nice.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Generale, u tabulatorima 175 i 176 - samo tabulator 176 da uzmem, jer  
9 175 je samo informacija - u tabulatoru 176 je ceo jedan zbir dokumenata. Molim  
10 Vas objasnite šta oni predstavljaju.

11 O: Prvi dokument u ovom tabulatoru je akt SUP-a u Gnjanu, u prilogu  
12 kojeg se dostavlja krivična prijava vojnom javnom tužiocu u Prištini  
13 /Prishtinë/.

14 P: Koji je datum?

15 O: Datum ovog akta je 02.04, a krivična prijava je...

16 P: A kada se... kada se desilo to ubistvo?

17 O: A ubistvo se desilo 31.03.1999. godine.

18 P: Dobro. Budite ljubazni, stavite na grafoskop redom ove dokumente,  
19 samo objasnite o kojim se dokumentima radi.

20 O: Ja ne znam da li dobro ovo postavljam na grafoskop, jer nemam sliku  
21 na ekranu. Dakle, ovo je akt SUP-a u Gnjanu od 02.04. koji je upućen vojnom  
22 javnom tužiocu u Prištini. A u prilogu ovog akta dostavlja se krivična prijava  
23 protiv izvršilaca krivičnog dela ubistva.

24 P: Dobro. Na sledećoj stranici je šta? Šta je sledeći dokument u ovom  
25 tabulatoru?

26 O: Sledeći dokument je krivična prijava koja je dostavljena u prilogu  
27 ovog akta.

28

29

30

- 1 P: To je isto na...
- 2 O: Isto sekretarijat.
- 3 P: ... uobičajenom formularu?
- 4 O: Na uobičajenom formularu. Datum je 01.04. i krivična prijava protiv  
5 poznatih izvršilaca za krivično delo ubistva. Ona ima nekoliko strana.
- 6 P: Da li su tu navedeni svi koji su uključeni u... u istragu i  
7 osumnjičeni za to?
- 8 O: Navedeni su izvršioci ovog krivičnog dela.
- 9 P: Dobro.
- 10 O: I naravno žrtve.
- 11 P: Ova krivična prijava, posle toga, ima ukupno četiri strane.
- 12 O: Jeste.
- 13 P: Da li su tu navedeni svi podaci do kojih je policija došla i koje  
14 šalje uz krivičnu prijavu?
- 15 O: Svi uobičajeni podaci koji se unose u krivičnu prijavu o okolnostima  
16 događaja i o izvršiocima.
- 17 P: Dobro. Šta se nalazi posle krivične prijave? Ovde postoje, kao što  
18 vidimo, pet rešenja, kopije originala pet rešenja o pritvoru.
- 19 O: Pet rešenja, zbog toga što je reč o pet identifikovanih izvršilaca  
20 krivičnih dela.
- 21 P: Dobro.
- 22 O: I ovo rešenje je takođe na istom uobičajenom obrascu i za svako  
23 pritvoreno lice pojedinačno.
- 24 P: I ovde u ovoj rubrici: "Zbog postojanja osnovane sumnje da je  
25 izvršilo krivično delo", svuda stoji "ubistvo".
- 26 O: Tako je.
- 27 P: Hvala, generale. Generale, kako objašnjavate ova navedena nezakonita  
28 dela koja su izvršili pripadnici policije?
- 29 O: Pa, policija je postupala nezavisno od toga ko je izvršilac. A sasvim  
30 je sigurno da su ova krivična dela koja su izvršili pripadnici policije ekscesni

1 slučajeve, odnosno slučajeve koji su izvršeni ili su se desili van svakog plana,  
2 van svakog naređenja i van svakog stava.

3 P: Dobro. A kako se policajci... kako se u policiji - Vi ste tada bili  
4 tamo - reagovalo na krivična dela koja bi izvršili policajci?

5 O: Na svako krivično delo se reagovalo maksimalno brzo, a posebna pažnja  
6 je posvećivana krivičnim delima sa kojima su u vezu dovođeni pripadnici  
7 policije.

8 P: A kakav je bio odnos rukovodstva policije i rukovodstva države u  
9 pogledu odnosa prema... prema krivičnim delima na Kosovu i Metohiji?

10 O: Uvek i na svakom mestu bilo je potpuno jasno da je stav i nalog i  
11 državnog i policijskog vrha da se sva nezakonita dela rasvetljavaju maksimalno  
12 brzo, da se izvršioci pronađu i da se predaju nadležnim pravosudnim organima.

13 P: A recite mi da li je bilo pritisaka na policiju i druge organe koji  
14 su pokretali postupke protiv počinilaca ovih navedenih dela iz redova policije.  
15 Dakle, govorim samo o tome. Kako su državni organi reagovali na te pritiske?

16 O: Meni je samo poznat jedan pritisak i on se dovodi u vezu sa ubistvom  
17 one porodice koju sam juče pomenuo, a reč je o porodici Bljakćori /Blakcori/. Tu  
18 je policija imala jedan relativno visok nivo pritiska da se ti policajci puste  
19 iz pritvora zbog tvrdnje i zbog uverenja građana Kosova Polja /Fushë Kosovë/ da  
20 oni to nisu izvršili.

21 P: Dobro. Da li je... da li je policija izašla u susret tom pritisku,  
22 iako je, kažete, uverenje bilo građana da oni to nisu izvršili?

23 O: Da. Oni su zaista insistirali na tome da oni to nisu izvršili,  
24 međutim mi smo imali ozbiljne dokaze da su oni to zaista izvršili. I pored  
25 činjenice da su građani Kosova Polja uputili peticiju predsedniku republike,  
26 policija nije udovoljila takvom zahtevu građana i oni su ostali u pritvoru.

27 P: Dobro. Da li Vi imate ikakve podatke - samo načelno da Vas pitam,  
28 pošto ćemo to izgleda morati da ustanovljavamo - kako su tekli ti postupci kad  
29 je policija završila posao, znači izvršila hapšenje, podnela krivične prijave  
30 kod sudova?

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 O: Pa, ja zaista nisam to pratio na detaljan način. Vidi se ovde da je  
2 većina ovih dela, ili nekoliko od ovih dela, da su izvršena u toku maja meseca.  
3 Ja sam već od 25., 26. maja se pripremao za pregovore u Kumanovu i za neke svoje  
4 lične obaveze, tako da do 20. juna praktično sam se bavio samo pitanjima vezanim  
5 za Kumanovski sporazum. A kasnije, kao što znate, policija se povukla sa Kosova,  
6 izgubljena je mesna i stvarna nadležnost i policije i sudova i rad na tom  
7 pitanju je nešto usporen. A ja, kao što sam i juče rekao, zasada znam pouzdano  
8 da je ovaj prvi predmet koji smo juče objasnili, u toku pred nadležnim sudovima  
9 u Srbiji, a verujem da su i ostali u toku ili su završeni.

10 P: Dobro. Teški predmeti kao što su ubistva obično traju dugo. Bitno je  
11 da li su oni živi, odnosno da li...

12 O: Da li se na njima radi.

13 P: ... se na njima radilo u vreme kad je to potpadalo pod nadležnost  
14 vlasti u to vreme.

15 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja samo da Vam skrenem pažnju u vezi sa  
16 Vašim... sa Vašom konstatacijom jučerašnjom o tome da treba da ustanovimo šta se  
17 sve desilo u sudovima, da je ekspert gospodina Nicea koji je ovde svedočio...

18 Ja imam stranicu koju mi je izvukao profesor Rakić iz njegovog izveštaja.  
19 To je stranica Q2908346, znači, ekspert Tužilaštva za ustavno-pravna pitanja, pod  
20 tačkom 409 u tom izveštaju na pitanje: "Da li bi predsednik Savezne Republike  
21 Jugoslavije mogao pozvati Vojni sud na odgovornost u slučaju da Vojni sud nije  
22 vodio postupak zbog kršenja ratnog ili domaćeg prava," odgovor je negativan.  
23 "Sudovi, pa i vojni sudovi su nezavisne institucije i uživaju imunitet za svoje  
24 radnje." Dakle, to je stav suprotne strane, odnosno /?njihovog/ eksperta.

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, o čemu se ovde  
26 radi? Izgleda da držite govor.

27 OPTUŽENI: Ne, ja sam Vam samo citirao. Samo sam citirao ustavnog  
28 eksperta druge strane u vezi sa Vašom opaskom da je potrebno dokazivati šta su  
29 sve sudovi uradili po ovim pitanjima ovde.

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nećemo se baviti... nećemo se sada  
2 baviti pravnim argumentima. Nastavite s ispitivanjem.

3 OPTUŽENI: U redu, gospodine Robinson.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Recite mi, generale, da li su... da li su pripadnici međunarodnih  
6 snaga na Kosovu i Metohiji učestvovali kao izvršiocu u događajima sa smrtnom  
7 posledicom.

8 O: Prema mojim saznanjima...

9 P: O čemu Vi znate?

10 O: Prema mojim saznanjima, koja imam neposredno dok sam bio u Prištini  
11 za vreme sprovođenja Kumanovskog sporazuma, meni je poznat najmanje jedan  
12 slučaj. A u dokumentaciji ovoj ima i znatno više događaja.

13 P: Dakle, da li se ti događaji nalaze u tabulatorima 195 do 201?

14 O: Da, to su... to su ti događaji. A meni je poznat ovaj događaj iz  
15 tabulatora 196, neposredno.

16 P: To Vam je neposredno poznat događaj?

17 O: Da.

18 P: I šta se tada dogodilo? Znači, Vi ste bili na neki način neposredno  
19 vezani za to?

20 O: Pa, ja sam u periodu, kao što je poznato, od 11-og...

21 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Mogu li ja pitati u čemu je  
22 relevantnost ovoga, pogotovo... budući da izgleda da govorimo o periodu nakon  
23 1999. godine?

24 OPTUŽENI: Relevantnost je u tome da se upoređi. Dakle, ako se desi da  
25 policajac naš ubije nekoga, on se odmah hapsi i predaje sudu. A, očigledno, ako  
26 se desi da pripadnik međunarodnih snaga ubije nekoga, onda on ne odgovara  
27 nikome. Pretpostavljam da je relevantno. Ako je nerelevantno, onda Vi samo to  
28 kažete.

29 PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofona.

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nije relevantno. Pređite na sljedeću temu.  
2 OPTUŽENI: Dobro, gospodine Robinson.  
3 G. MILOŠEVIĆ:  
4 P: Generale, kako se agresija NATO odrazila na nastojanja policije i  
5 uopšte državnih vlasti da postupaju zakonito, da spreče nezakonita dela na svim  
6 stranama, da istraže i procesuiraju svaki slučaj nezakonitog ponašanja?  
7 O: Agresija NATO, ponoviću, je imala negativan uticaj na efikasnost i  
8 efektivnost rada policije po svim pitanjima, a posebno po ovim pitanjima kada  
9 postoji događaj sa smrtnom posledicom, gde je potrebno izaći na lice mesta, preći  
10 određeni put, u uslovima kada svako policijsko vozilo može biti meta bombardovanja.  
11 P: A da li se, uprkos toj činjenici, policija ponašala, po Vašoj oceni,  
12 dovoljno profesionalno, efikasno, znači uprkos izlaganju života opasnosti, da  
13 sve ove radnje obavi?  
14 O: Policija se upravo tako ponašala. I bilo je slučajeva da policajci  
15 poginu ili da budu ranjeni prilikom obavljanja ovakvih službenih radnji.  
16 P: A recite, generale, kako se gubitak mogućnosti da policija radi na  
17 području Kosova i Metohije u funkciji daljeg rasvetljavanja zločina koji su  
18 evidentirani i procesuirani i tako dalje, kako se taj gubitak te mogućnosti  
19 odrazio na rasvetljavanje ovih bezbednosnih događaja.  
20 O: Gubitak jurisdikcije je praktično zaustavio ozbiljan rad na ovih  
21 1.500 predmeta koje smo više puta pominjali. Ali ti predmeti se nalaze u  
22 nadležnim sekretarijatima za unutrašnje poslove, u njima se nalazi dovoljno  
23 materijala i dokaza da se svaki konkretan slučaj i danas može nastaviti i  
24 izvesti do kraja.  
25 P: A recite da li su ove međunarodne snage pokušale bar da koriste ili  
26 koristile dokumentaciju policije u rasvetljavanju događaja sa smrtnom  
27 posledicom.  
28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, već neko  
29 vrijeme želim reći nešto, nešto o Vašem tumačenju odgovornosti po članu 7(3).  
30 Odgovornost po članu 7(3), po mom mišljenju, odnosi se na krivična djela za koja

1 ste Vi optuženi. Na primjer, točka 1 tereti Vas za deportaciju, točka 2 za druga  
2 nečovječna djela, točke 3 i 4 za ubistvo. Odgovornost po članu 7(3) znači da ste  
3 Vi u vezi sa tim točkama optužnice imali položaj nadređenog, da su počinjeni  
4 zločini, a da Vi niste poduzeli nužne i razumne mjere da spriječite počinjenje  
5 takvih djela ili da njihove počinitelje kaznite. Prema tome, dokazi koji se  
6 odnose općenito na ponašanje policijskih strana... policijskih snaga i koji  
7 pokazuju da su policijske snage, općenito govoreći, pravilno postupale,  
8 istraživale zločine i hapsile počinioce, nisu od velike pomoći kad je riječ o  
9 optužbama za koje se Vi teretite po članu 7(3). Jer ta odgovornost proizlazi i  
10 odnosi se na krivična djela za koja se Vi teretite u ovoj optužnici. Ako Vi  
11 pokažete da je policija imala historijat, odnosno jednu kulturu pravilnog  
12 izvođenja istraga i pravilnog ponašanja, to može biti u izvjesnoj mjeri  
13 relevantno i Vi možete, dakle, onda od nas zatražiti da mi iz toga izvučemo  
14 nekakav zaključak. Međutim, to nije od centralne važnosti za Vašu odgovornost po  
15 članu 7(3).

16 Želio bih o tome isto tako saslušati i gospodina Kaya i gospodina Nicea.

17 G. KAY: [simultani prevod] Krivična odgovornost po članu 7(3) za  
18 postupke i djela podređenih. Naravno, ta odgovornost usko je vezana za točke  
19 optužnice i Sudsko vijeće će sigurno pogledati točke optužnice da vidi kako je  
20 odgovornost optuženog povezana sa njima. Međutim, ukoliko se zaključi da zločini  
21 jesu počinjeni, koji se spominju u tim točkama, ako optuženi bude u stanju  
22 pokazati da je postojao jedan općeniti sistem koji je funkcionirao, Ustavni,  
23 zakon...zakonski sistem, ako bude uspio pokazati da je takav sistem postojao i  
24 ako bude razumno vjerovati, u svjetlu činjenica koja je on tada znao, da je taj

25

26

27

28

29

30



1 sistem pravilno postupao i pravilno funkcionirao, onda se, po našem mišljenju,  
2 njega ne može držati krivično odgovornim za te zločine koje su na terenu  
3 počinili drugi, dakle, ako je on poduzeo najbolje korake i najbolje mjere da  
4 osigura zaštitu civilnog stanovništva.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Zato jer sistem funkcionira?

6 G. KAY: [simultani prevod] Da, zato jer sistem funkcionira. Jer svi  
7 moraju prihvatiti da se zločini mogu počiniti, a onda je dužnost Vlade da uvede  
8 pravilnu proceduru i pravilan sistem, kako bi se civilno stanovništvo zaštitilo.  
9 I ukoliko on može pokazati da je taj sistem funkcionirao na osnovu Ustava i da  
10 je, koliko je on znao, pravilno funkcionirao, bilo bi nerazumno od njega  
11 očekivati da je bio u stanju spriječiti zločine koji su počinjeni.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Kay. Želite li Vi  
13 nešto, gospodine Nice.

14 G. NICE: [simultani prevod] Ne, ne želim.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine  
16 Miloševiću.

17 P: Generale, postaviću Vam sada par pitanja u vezi sa asanacijom. Pojam  
18 asanacije terena se dovodi u vezu sa postupanjem sa smrtno stradalim licima. Šta  
19 je to asanacija terena, odnosno asanacija bojišta? Da li možete samo kratko da  
20 kažete?

21 O: Asanacija bojišta je poznat vojni pojam koji možda u drugim jezi...  
22 za koji se možda u drugim jezicima koriste neki drugačiji termini.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Pojam "asanacija", najkraće rečeno, podrazumeva zakonito sahranjivanje leševa  
2 posle borbi, zatim uklanjanje životinjskih leševa, uklanjanje ili raščišćavanje  
3 prostora od minsko-eksplozivnih, radioaktivnih, hemijskih sredstava, kao i  
4 raščišćavanje komunika... zarušenih komunikacija. Naravno, cilj je da se zaštiti  
5 zdravlje, život i bezbednost ljudi i da se obezbedi slobodno i bezbedno kretanje  
6 ljudi po komunikacijama i po prostoru.

7 P: Generale, ovde u tabulatoru 88 je jedna strana iz Vojne enciklopedije  
8 koja je izdata 1970. godine, gde se pod odrednicom "asanacija bojišta" nalazi  
9 gotovo dva stupca objašnjenja te reči, odnosno tog pojma.

10 O: Izvinjavam se, nisam čuo broj tabulatora.

11 P: 88. Dakle, ovo je Vojna enciklopedija koja je izdata 1970. godine,  
12 tom I, strana 266.

13 O: Tako je. Pronašao sam taj tabulator. I to je praktično kopija ove  
14 266. strane Vojne enciklopedije iz 1970. godine.

15 P: Da li tu piše, otprilike, ovo što ste Vi objasnili?

16 O: Piše opširnije, ali mislim da je suština u ovome šta sam ja rekao.

17 P: "Asanacija bojišta (od latinskog *sanus*, zdrav) - organizovano  
18 preduzimanje mera radi uklanjanja leševa, bioloških otpadaka i svega onoga što

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bi moglo postati izvor zaraznih bolesti na frontu, na prostoru gde se izvode  
2 borbena dejstva ili u naseljima." I onda objašnjava osim preventivno-medicinskih  
3 mera, spadaju sve ove...

4 O: Ostale mere, da.

5 P: ... ostale mere. Pominje se da novom Ženevskom konvencijom iz 1906.,  
6 a zatim i pravilnikom druge Haške konvencije 1907., obavezne su sve ratujuće  
7 strane da posle svake bitke i borbe pronađu, identifikuju i sahrane poginule, da  
8 popišu njihove stvari i da ih pošalju njihovim armijama. Govori o pravilima  
9 bolničke službe i tako dalje. Prvo je registracija i tako dalje. E sad mi  
10 recite, generale, ovde vidimo kako je to definisano u Vojnoj enciklopediji. Vi  
11 ste dali kratko objašnjenje.

12 Kako je policija tokom rata postupala sa ljudskim leševima?

13 O: Policija je u toku rata, uvek kada je to bilo moguće, preduzimala  
14 iste mere kakve bi preduzimala i u miru. To praktično znači da u događajima sa  
15 smrtnim posledicama u toku rata, policija je praktično preduzimala više od onoga  
16 što bi sama asanacija podrazumevala.

17 P: U kom smislu više od toga?

18 O: Pa, u smislu vršenja uviđaja, krim-tehničke dokumentacije, uzimanje  
19 otisaka papilarnih linija radi kvalitetnije identifikacije smrtno stradalih lica.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Generale, da li asanacija znači prikrivanje zločina?

2 O: Naravno da ne znači.

3 P: E sada mi recite da li ovi slučajevi koji se pominju - kako su  
4 navedeni, prevoženja leševa sa Kosova na teritoriju centralne Srbije nekoliko  
5 stotina kilometara od Kosova i njihovo zakopavanje tamo - potpadaju pod pojam  
6 asanacije i da li se uopšte uklapaju u nekakvu praksu policije i vojske u  
7 slučaju pronalazjenja ljudskih leševa.

8 O: Takvi događaji se apsolutno ne uklapaju u pojam "asanacija" i oni  
9 nemaju nikakve veze sa pojmom "asanacija" koji sam upravo objasnio.

10 P: A da li ste Vi imali bilo kakvo objašnjenje za to? Imate li Vi neko  
11 objašnjenje za... za to što se pojavilo tamo?

12 O: Ja lično dugo nisam verovao da je to tačno. Ja nemam nikakvo  
13 objašnjenje za to, jer je apsolutno nelogično da neko otkopava već zakopane i  
14 evidentirane smrtno stradale ljude i da ih premešta toliko daleko izvan Kosova i  
15 Metohije. To je još uvek, po mom mišljenju, jedna velika misterija.

16 P: Dobro. Ko je mogao da ima motiv da to uradi?

17 O: Svakako da je motiv mogao da ima onaj ko je imao nameru da dokazuje  
18 navodne zločine i da ih pripisuje državi, a po mom mišljenju nikako onaj ko je

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 želeo da ih prikriva od države... od bilo koga sa strane.

2 P: Ovde se pominje Batajnica. Da li prostor u Batajnici... Vi ste tada  
3 bili na visokoj funkciji u policiji, šta je taj prostor u Batajnici? Šta on  
4 predstavlja?

5 O: Pa, tamo gde se nalazi ta masovna grobnica, nalazi se centar  
6 specijalnih antiterorističkih jedinica i to je bila baza beogradske specijalne  
7 antiterorističke jedinice. Naravno, u ratu ona nije bila pod kontrolom policije,  
8 jer su sve policijske jedinice u ratu koristile rezervne, odnosno više rezervnih  
9 lokacija.

10 P: Dakle, za vreme rata taj prostor nije koristila policija i nije bio  
11 pod njenom kontrolom.

12 O: Tako je. Možda je još značajno da su prve NATO bombe pogodile  
13 novosadski centar specijalne jedinice i prištinski centar specijalne jedinice.  
14 Nama je bilo potpuno nelogično i neočekivano da batajnički centar specijalne  
15 jedinice ne bude... ne bude pogođen NATO raketama.

16 P: Da li Vi kažete da NATO za sve vreme rata nije bombardovao centar  
17 policije u Batajnici?

18 O: Da. To je tačno.

19 P: Pa, imate li neko objašnjenje da... NATO je vrlo... vrlo mnogo  
20 bombardovao Batajnicu.

21 O: NATO je pogodio veliki broj MUP-ovih objekata. Naravno, najviše  
22 bombi, po mom ličnom uverenju, je palo na aerodrom u Batajnici, ali taj centar  
23 nije pogođen, iako smo mi računali da će biti pogođen već prvog dana  
24 bombardovanja.

25

26

27

28

29

30

1 P: I sve vreme nije gađan?

2 O: Nikada nije gađan.

3 P: Hvala. Postaviću Vam nekoliko pitanja koja se tiču krivičnih dela  
4 protiv dostojanstva ličnosti i morala. Skrećem Vam pažnju da se u tački 5(c), u  
5 paragrafu 68, pominju ta dela silovanja i tako, kao praksa koja je... koja je  
6 postojala. Želim da pitam generala da li je policija registrovala krivična dela  
7 protiv dostojanstva ličnosti i morala i kako je postupala u takvim slučajevima?

8 O: Policija je kao... registrovala i ta krivična dela, kao uostalom i  
9 sva ostala krivična dela, ne samo na Kosovu i Metohiji, nego uopšte na  
10 teritoriji Srbije.

11 P: Da li se dokumenti u vezi sa ovim delima nalaze u tabulatorima 177 do  
12 194?

13 O: Da, nalaze se upravo u tim tabulatorima.

14 P: Na žalost, ovde u ovom trenutku ne mogu da uopšte nađem taj *binder*.  
15 Mogao je sticajem okolnosti da klizne se ovog... sa ove police, ali molim Vas  
16 ukažite na te dokumente, samo najkraće.

17 O: Pa najkraće u tom...

18 Nisam dobio prevod, izvinjavam se.

19 P: *Binder* je broj 5, ali on izgleda nije ovde.

20 O: Tabulator je 177, prvi.

21 P: Ja imam zabeleženo ovde da se nalaze u tabulatorima od 177 do 194.

22 O: Da.

23 P: To je, znači, nekih 17 tabulatora. Budite ljubazni, samo najkraće  
24 karakteristike postupaka u vezi sa krivičnim delima protiv dostojanstva ličnosti  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i morala. Kako je postupala policija u tim slučajevima? Šta je činila?

2 O: U tabulatoru 177... Da li možda mogu da nastavim, izvinjavam se?

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, možete.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Da samo...

6 O: Hvala. Dakle, u tabulatoru 177 nalazi se pregled krivičnih dela  
7 protiv dostojanstva ličnosti i morala izvršenih tokom... od 18.07.1998. do  
8 31.05.1999. godine. Takvih dela ukupno ima 17. Misli se, naravno na Kosovo i...

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Generale, da li biste, prije svega,  
10 mogli reći tko je napravio ovaj sažetak? Ko je autor?

11 SVEDOK: Ovaj sažetak dolazi iz Ministarstva unutrašnjih poslova, a u  
12 prilo... u nastavku tabulatora je predmet za svaki od ovih događaja.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

14 SVEDOK: Dakle, u ovom pregledu je navedeno, da ponovim, ukupno 17  
15 događaja u ovom periodu koji sam pročitao. A u nastavku, od tabulatora 178, za  
16 svaki od tih događaja postoji bar po jedan dokumenat. I ono što bih možda mogao  
17 da kažem, za sve vreme boravka na Kosovu mi nismo imali informaciju niti utisak  
18 da se dela ove vrste dešavaju učestalije nego što je to uobičajeno za republiku.  
19 Dakle, nisu prosto padala u oči kao dela koja se deš...dešavaju učestalije nego  
20 uobičajeno. A po svakom od ovih događaja policija je preduzela odgovarajuće  
21 mere, sve do identifikacije izvršilaca i do podnošenja krivičnih prijava.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 Naravno, ukoliko su oni pronađeni, a u velikom broju slučajeva jesu.

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: Ovde se govori o seksu... Pod tačkom (c) koju sam citirao, odnosno  
4 tačka 5, 68c: "Seksualno zlostavljanje kosovskih Albanaca, naročito žena, od  
5 strane snaga SRJ i Srbije, uključujući seksualno zlostavljanje u paragrafima 57  
6 i 63." U paragrafu 57 kaže da su zastraširani /sic/, maltretirani, seksualno  
7 zlostavljani, dalje se ne pominje. Pominje se kako su seksualno zlostavljani i u  
8 paragrafu 63 pominje se, takođe, da su seksualno zlostavljani. Dakle generale,  
9 da li ovo što piše ovde, na bilo kakav način može da bude tačno?

10 O: Prema mojim saznanjima i prema dokumentaciji MUP-a, to ne bi moglo da  
11 bude tačno.

12 P: Pogledajte sada...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Što ste Vi pitali svjedoka? "Može li  
14 biti tačno", u vezi s čime? Što "to"?

15 OPTUŽENI: U vezi sa citatom...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislite na navode u optužnici?

17 OPTUŽENI: U vezi sa citatom koji sam mu pročitao iz tačke 5, gde kaže  
18 seksualno... "Snage SRJ i Srbije su vršile seksualno zlostavljanje." Mislim ta  
19 je tvrdnja neverovatna, naravno, ali ja pitam generala da kaže da li to može  
20 biti tačno.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pitanje je besmisleno. Tu se nalazi  
22 jedan dug niz navoda i pitati ga da li je to tačno i on onda odgovori na to, to  
23 nije od pomoći. Vi biste stvarno njega trebali pitati o konkretnim incidentima.

24 OPTUŽENI: Nema ovde nijednog konkretnog incidenta za koji mogu da ga  
25 pitam. Ovde se samo pominje seksualno zlostavljanje. A on je izneo podatke o

26

27

28

29

30

1 tome koliko je krivično gonjeno počinilaca takvih krivičnih dela.

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: Generale, molim Vas pogledajte, znači, ovaj tabulator 177, 178, 179,  
4 180 i tako dalje.

5 O: Evo ja sam upravo otvorio tabulator 181 u kome se nalazi krivična  
6 prijava protiv poznatog izvršioca krivičnog dela silovanja. Zatim tabulator 185,  
7 zapisnik o...

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Zaustavite se ovdje na trenutak.  
9 Tabulator 181. Dajte nam prvo neke informacije o počiniocu? Da li se u dokumentu  
10 daju neke informacije o počiniocu, njegovoj nacionalnosti, o tome da li je  
11 vojnik ili civil i tako dalje?

12 SVEDOK: U samoj krivičnoj prijavi se vidi da je izvršilac Bogićević  
13 Željimir, rođen u Peći /Pejë/. A zanimanje ovog trenutka... trebalo bi negde da  
14 piše, ali nisam siguran da ga mogu brzo pronaći. A krivično delo je silovanje iz  
15 člana 103 i kasnije je na drugoj strani opis samog dela. I ovaj... ova krivična  
16 prijava dostavljena je okružnom javnom tužiocu u Peći.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je civil?

18 SVEDOK: Ne mogu da... Mislim, nisam siguran ovog trenutka. Moguće...

19 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Prema ovom rezimeu, on je civil. To je  
20 predmet broj 4 u rezimeu, a to imamo na engleskom.

21 Mislim da niko ne tvrdi da u Srbiji nije postojao sudski sistem koji se  
22 bavio predmetima silovanja protiv civila.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Generale, da li ste Vi u objašnjenju na moje pitanje u vezi sa  
3 krivičnim delima protiv dostojanstva ličnosti i morala rekli maločas da, prema  
4 saznanjima koje je imalo Ministarstvo unutrašnjih poslova, uopšte krivično delo  
5 silovanja nije bilo značajno izraženije nego u mirno vreme?

6 O: Tako sam rekao.

7 P: Jednostavno, niste ga notirali kao nešto što se izrazito dešavalo ili  
8 ponavljalo?

9 O: I neuobičajeno.

10 P: Šta imamo...

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ono što vidimo iz rezimea je da su  
12 tokom rata vojnici počinjavali silovanje, a u dokumentima toga nema u mirnom...  
13 tokom mira.

14 SVEDOK: Pa, izvinjavam se, gospodine sudija, ali ta konstatacija ipak  
15 nije tačna. Dakle i u miru se može desiti da vojnik izvrši silovanje. Mislim, ne  
16 mogu da kažem da su mi poznati slučajevi, ali prosto to je moguće.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Naravno da je moguće, ali ono što ja  
18 hoću da kažem je da se u ovom kratkom rezimeu ne nalaze primeri vojnika koji su  
19 počinili silovanje tokom mira. Međutim, ima incidenata silovanja koje su vojnici  
20 počinili tokom rata, zar ne?

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li ste odgovorili na pitanje,  
22 generale, koje je postavio sudija Bonomy?

23 SVEDOK: /nečujno/ slučajevi silovanja koje su izvršili vojnici u toku  
24 rata.

25 G. MILOŠEVIĆ:

26 P: Generale...

27 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, samo trenutak.

28

29

30

1 Pokušavam da se setim, kada je Tužilaštvo izvelo svedoke, žrtve silovanja, Vaš  
2 opšti stav je bio da Vi tu niste imali nikakvu odgovornost zato što su to  
3 počinili obični kriminalci.

4 OPTUŽENI: Samo kriminalac može i da počini takav zločin. To je potpuno  
5 jasno. Mora da bude izvitoperena ličnost da tako nešto uradi. Inače, Vi vidite  
6 iz ovog rezimea koji je stavljen u dokazne predmete, oni su registrovali sve  
7 slučajeve.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da, ali kriminalac, u stvari  
9 civil, za razliku od vojnika pripadnika JNA, na primer, ili pripadnika nekih  
10 paravojnih snaga, a u tom smislu bi Vi onda imali nekakvu odgovornost. Nisam  
11 sasvim siguran kako je ovo relevantno, zato što se ovde radi o civilu koji je  
12 optužen za silovanje. Pretpostavljam da ćete Vi da reći da se time pokazuje  
13 način na koji je policija vršila istrage.

14 OPTUŽENI: Ne samo način. Vi zaboravljate, gospodine Robinson, da sam ja  
15 generala pitao vrlo jasno da li postoji ijedan slučaj za koji je zn... saznala  
16 policija, a da nije pokrenut krivični postupak.

17 I on je odgovorio "ne". Ovo što daje u vezi sa silovanjem su svi  
18 slučajevi o kojima postoji evidencija u policiji. A sad, ako policija ne zna ni  
19 za jedan više slučaj, trebalo bi da mi neko objasni a kako bih to ja mogao da  
20 znam i ko bi to mogao da me obavesti šta se još dogodilo.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Nastavite.

22 G. MILOŠEVIĆ:

23 P: Generale, da li su ovde u ovim tabulatorima sadržane sve informacije  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vezi sa ovim silovanjima na Kosovu i Metohiji, o kojima bilo kakva saznanja  
2 poseduje policija?

3 O: Svi događaji koji se mogu kvalifikovati delima iz ovog poglavlja  
4 nalaze se u ovom spisku i ovim tabulatorima. Ukoliko su izvršiocu pripadnici  
5 vojske, a policija je dobila saznanja o tome, policija je takva saznanja  
6 prosledila nadležnim vojno-bezbednosnim organima, odnosno vojnoj policiji i onda  
7 je nadležnost u... njihova u vezi sa tim događajima.

8 P: Dobro. Šta imamo u ovom... u tom pregledu? Koliko takvih događaja i  
9 za koje vreme?

10 O: Pa, ja nisam napravio statistiku. Možda će mi trebati vremena, jer  
11 treba pročitati svaki od ovih pojedinačnih predmeta. Ali evo, na primer, tačka  
12 13. Lica u uniformama Vojske Jugoslavije, u početku se vidi, navedeno je:  
13 "preuzeo vojni policajac Rašić Milan, rodom iz Niša." Dakle, vojna lica koja su  
14 prijavljena da su izvršila ovo krivično delo, preuzeo je vojni policajac Rašić  
15 Milan, rodom iz Niša. Tu bi policijski deo posla, uslovno rečeno, bio završen.

16 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] To je zanimljiv primer. Bilo bi vrlo  
17 interesantno saznati šta se desilo posle toga.

18 SVEDOK: Da. Ali na to može da dâ odgovor neko iz vojne bezbednosti.

19 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja Vam skrećem pažnju da je general  
20 Gojović, kad je svedočio ovde, izneo činjenice koje se tiču postupanja vojnih  
21 organa za ova krivična dela. I to već imate u dokaznim predmetima i u  
22 transkriptu. Jer su vojni organi gonili za to, kad je u pitanju bio vojnik,  
23 naravno.

24 SVEDOK: Na primer, izvinjavam s...

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li se ovaj primer pojavio tokom  
2 svedočenja?

3 OPTUŽENI: To ne mogu sada da kažem, jer ne znam. Ne znam ime, ali moći  
4 ćemo da pro...

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala vam.

6 G. NICE: [simultani prevod] A Sud će se setiti da je general Gojović  
7 takođe govorio o tome da su predmeti upućivani od vojnih organa u određenom  
8 trenutku na civilne vlasti.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Generale, da li je uobičajena praksa da, kad je u pitanju bilo kakav  
11 izvršilac krivičnog dela koji je vojno lice, se stvar preda vojnim organima?

12 O: To je potpuno uobičajena praksa i praksa u skladu sa zakonom. Tačka  
13 15, vidi se da je čak podneta krivična prijava Okružnom javnom tužilaštvu u  
14 Peći, kao i nadležnom vojno-istražnom organu.

15 P: To znači da policija podnosi i redovnom tužilaštvu i vojnom istražnom  
16 organu?

17 O: U principu ne i jednom i drugom istovremeno. Može se desiti da se ne zna  
18 svojstvo izvršioca, pa se onda krivična prijava podnosi civilnom organu. U trenutku  
19 kada se utvrdi svojstvo izvršioca, onda se dokumenti i predmeti mogu dostaviti i  
20 vojnom organu. a to može učiniti i sam tužilac civilni, kada to utvrdi.

21 P: Dobro, Generale. Pošto ste ovde izneli konstataciju da uopšte takva  
22 krivična dela nisu bila nešto značajnije izražena nego što su u toku mira...

23 O: Po broju.

24 P: Po broju. Da li znate koliki je broj tih krivičnih dela za sve vreme  
25 trajanja ratnog sukoba?

26 O: Pa, ja sam već rekao, u ovom periodu koji obuhvata ovaj siže, to je  
27 period od 18.07.1998. do 31.05.1999., ukupno je takvih događaja 17 na teritoriji  
28 Kosova i Metohije.

29 P: Znači za 10 meseci?

30 O: Tako je.

1 P: 17 događaja.

2 O: Jeste.

3 P: U koliko slučajeva su počinioci civili? Da li ima neki policajac koji  
4 je počinio takvo krivično delo?

5 O: To u ovom trenutku ne mogu da kažem, ako ne bih pogledao detaljnije  
6 ovaj spisak.

7 P: Dobro. Ja ću Vas zamoliti da to pogledate detaljnije u toku pauze,  
8 samo da kažete nekoliko bitnih karakteristika. Dakle, ukupno 17 dela za 10  
9 meseci, od sredine 1998. do kraja maja 1999. godine?

10 O: Jeste.

11 P: Generale, želim da Vam postavim sad nekoliko pitanja u vezi sa  
12 pokretanjem civila, izbeglicama, tim što se ovde naziva deportacija. Ali pre  
13 nego što - pošto se odnosi na deportaciju, a već mi to stoji poduže ovde - pre  
14 nego što pređem na to, odnosno u vezi je s tom temom, daću Vam jednu  
15 informaciju, samo da je pogledate... samo da je pogledate. Naime, ovo je...

16 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, odnosi se na deportacije. Ovo je  
17 informacija koja je bila u tabulatoru 2, informacija u svedočenju načelnika SUP-  
18 a Peć Paponjka, o kojoj je gospodin Nice posebno ispitivao, jer ga je  
19 interesovalo... jer je tvrdio, naime, da je to pripremano zbog toga što je  
20 trebalo da se meni pomogne u odbrani, pošto se piše: "Prilog, odgovor na tačku 7  
21 haške optužnice."

22 Pa, želim samo da pogleda ovu... ovu informaciju, budući da je iskusan  
23 rukovodilac u Ministarstvu unutrašnjih poslova, da kaže o čemu se radi. Ovo je  
24 informacija o nasilnim deportacijama Albanaca, njihovom progonu na rasnoj osnovi  
25 i oduzimanju njihovih ličnih dokumenata. Da li može da... da je... da je pogleda  
26 general, da objasni kakav je karakter tog dokumenta i da li ima neku ideju o

27

28

29

30

1 tome, a zašto se pominje, na primer, haška optužnica...

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Neka se dokument dâ svedoku.  
3 I molim da se stavi na grafoskop.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim sudskog referenta da pronade  
5 englesku verziju tog dokumenta.

6 G. NICE: [simultani prevod] Mislím da nikad nije napravljen prevod, a  
7 ako jeste, bar ja ga nisam dobio. I sećam se da sam svoje unakrsno ispitivanje  
8 obavio koristeći dokument na ćirilici koji nam je bio na raspolaganju, ako se  
9 pravilno sećam.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dajte da vidimo da li možemo da  
11 nastavimo, gospodine Nice. Gospodine Miloševiću, molim Vas da uputite svedoka  
12 tačno na koji deo dokumenta treba da govori.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Kakav je to dokument?

15 O: Pa, ja ovaj... ovaj dokument zaista vidim prvi put, ali mislim da  
16 mogu da odgovorim, obzirom da ima neke oznake koje su meni poznate. Dakle, ova  
17 oznaka Đ ili Ć/III mi je poznata. Dakle, ovo "Đ" je jedan od poddosijea dosijea  
18 Kosovo i Metohija, a koji se vodi u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Taj  
19 poddosije iz ovoga i posebno iz ove poslednje strane, očigledno se odnosi na  
20 proveravanje događaja navedenih u optužnici. Dakle, za ovaj poddosije "Đ", izvor  
21 informacija za policiju je sama optužnica. I očigledno da je u Ministarstvu  
22 unutrašnjih poslova odlučeno da se događaji koji su navedeni u optužnici dodatno  
23 proverene, u smislu da li su tačni, da li su se desili i šta o njima nadležne  
24 jedinice se... Ministarstva znaju.

25 P: Dobro. To je neka optužnica, jer to... to nema u tački 7 ovde kod  
26  
27  
28  
29  
30



1 mene, ali to nije bitno. Recite, generale, ko onda daje taj zadatak i ko  
2 određuje naslov toga. Šta se traži da se proveri?

3 O: Traži se da se provere navodi iz optužnice. A ova konkretno  
4 informacija se odnosi na navode iz optužnice koji su vezani za navodne nasilne  
5 deportacije Albanaca. A strukturu tog dosijea utvrđuje Ministarstvo unutrašnjih  
6 poslova i po toj strukturi i po takvim tezama traži izveštaj od sekretarijata sa  
7 Kosova i Metohije.

8 P: Dobro, da li to znači da je...

9 G. NICE: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što prekidam.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.

11 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da je važno da pogledamo pažljivo  
12 strukturu ovog poslednjeg pitanja. Svedok govori o optužnici kao o izvoru  
13 informacija, a onda vidimo šta iz toga izvlači optuženi. Ako to nije sugestivno  
14 u nameri, ja onda ne znam šta jeste.

15 Ovaj svedok očigledno ne zna o čemu se radi u ovom dokumentu. Ne znamo  
16 ko je sačinio taj dokument u Ministarstvu i stvarno se pitam da li će, u stvari,  
17 ovaj dokazni predmet da bude od bilo kakve koristi, osim da bude pokušaj da se  
18 zaobiđu pravi problemi koji se pojavljuju u tom dokumentu.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, molim Vas  
20 kažite šta imate kratko o ovome.

21 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja malopre nisam reagovao kad gospodin  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Nice govori o raznim organima, kao vo... vojska slala poli... ovim, policija  
2 slala vojnim organima i vojska slala, naravno, civilnim organima kad su u  
3 pitanju civili. To su uobičajene stvari, nego se samo zamagljuju. A ovde nije  
4 uopšte tačno da se ne zna čiji je dokument. Piše dole, potpisao svedok koji je  
5 ovde svedočio, pukovnik Paponjak, načelnik sekretarijata. I ja pitam generala,  
6 pošto je gospodin Nice unakrsno ispitivao o tom dokumentu tvrdeći da je dokument  
7 pravljen da se meni pomogne.

8 P: Molim Vas, generale, da li to ikakve ima veze sa nekim nastojanjem  
9 da se meni pomogne?

10 O: Siguran sam da to ne može biti namera.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak. Ja ću Vam dozvoliti  
12 da nastavite. Postavite pitanje da bi nam dokazali relevantnost toga.

13 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran na koji se to  
14 tabulator odnosi. On je rekao da se radi o tabulatoru 2, ali mislim da to ne  
15 odgovara i ne znam na šta ja, u stvari, sada gledam. Možda bi svedok mogao da  
16 okrene prvu stranicu da bi videli o kakvom se dokumentu radi.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Dajte da vidimo da li svedok  
18 zna išta o ovom dokumentu. Generale, da li Vam je uopšte poznat ovaj dokument?

19 SVEDOK: Ja ovaj dokument vidim prvi put, ali iz ovih oznaka i iz potpisa  
20 sam izvukao ove odgovore i sasvim sam siguran da su oni tačni.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Generale, kako glasi naslov i pita... interesuje me kako glasi naslov  
23 te informacije i ko je odredio naslov te informacije?

24 O: Naslov te informacije odredilo je Ministarstvo unutrašnjih poslova,  
25 da bi svi sekretarijati mogli da rade identične dokumente za svoje područje.

26

27

28

29

30

1 Ovde je reč o informaciji o nasilnim deportacijama Albanaca i njihovom progonu  
2 na rasnoj osnovi i oduzimanju njihovih ličnih dokumenata. Verovatno je  
3 formulacija uzeta iz optužnice da bi se proverili navodi iz optužnice.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Samo trenutak.

5 [Sudije većaju]

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.  
7 Dozvolićemo Vam da nastavite sa pitanjima u vezi ovog dokumenta. Izgleda da su  
8 svedoku poznati ovakvi dokumenti i može da ih identifikuje na osnovu oznaka.  
9 Videćemo da li ima on ikakve informacije koje bi nama bile od pomoći.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Generale, ako sam Vas dobro razumeo, Ministarstvo je zadalo taj  
12 naslov sa naredbom da se sve što se ima u vezi s tim informiše Ministarstvo?

13 O: Tako je. I da se sakupi na jedno mesto i da se analizira jednom  
14 informacijom.

15 P: I takav zahtev je dobio svaki sekretarijat unutrašnjih poslova na  
16 Kosovu i Metohiji?

17 O: Da.

18 P: Dobro. Šta piše u prvom redu u toj informaciji?

19 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Generale, izvinjavam se. Sada Vam se  
20 na vrlo sugestivan način postavljaju stvari. Koliko sam ja shvatio, rekli ste da  
21 niste videli ranije ovaj dokument, niste učestvovali u sačinjavanju ovog  
22 dokumenta. Dakle, da li to šta Vi govorite jeste išta više od pretpostavki koje

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 izvlačite na osnovu oznaka koje vidite na tom dokumentu?

2 SVEDOK: Gospodine sudija, ja ne govorim o samom sadržaju dokumenta, jer  
3 ga zaista nisam pročitao, prvi put ga vidim. Ali iz elementa sa naslovne strane  
4 i iz potpisa ja mogu da kažem o čemu se radi, jer mi je poznata struktura  
5 dosijea KiM, dosijea Kosova i Metohije. Dakle, mogao bih da objasnim, na primer,  
6 šta znači ova trojka rimsko. Ona se odnosi na SUP Peć jer su sedam sekretarijata  
7 dobili po jedan broj.

8 Ja ne mogu da se setim kojim redosledom, a dosijeji i poddosijeji u  
9 sastavu tog dosijea Kosovo i Metohija, označavani su slovima. Dakle, ovo slovo  
10 "Đ" sasvim sigurno označava poddosije koji je baziran na događajima koji su  
11 navedeni u optužnici. A konkretno, ovaj dokument se odnosi na događaje iz  
12 optužnice vezane za progone, navodne progone i tako dalje.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Generale, kad kažete...

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Samo trenutak. Moram da kažem da sam  
16 potpuno zbunjen u vezi toga šta Vi znate o svemu tome. Na primer, upravo ste  
17 upitani da li znate da li je Ministarstvo dalo upute da se ovaj izveštaj  
18 napravi. Vi ne znate kakva su uputstva izdata. Ne znate koja su pitanja  
19 postavljena, ili sam ja pogrešno shvatio?

20 SVEDOK: Ja ne znam tačna... tačno formulaciju svakog pitanja i ne mogu  
21 sada da nabrojim tačno sva... svaki sadržaj tog dosijea. Ali znam da postoje  
22 poddosijeji tog dosijea i znam da postoji poddosije koji se bazira na događajima  
23 iz optužnice. I znam da je Ministarstvo tražilo od sekretarijata da dostave  
24 Ministarstvu sve dokaze i informaciju o događajima opisanim iz... u optužnici o  
25 kojima oni imaju bilo kakva saznanja. To sa sigurnošću znam.

26 G. MILOŠEVIĆ:

27 P: Generale...

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Kako to znate?

2 SVEDOK: Pa, znam zato što dok sam se spremao ovde, razgovarao sam sa  
3 nekim ljudima, između ostalog i sa gospodinom Paponjkom, dok smo bili u hotelu i  
4 dok smo čekali da svedočimo ovde.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, to se zasniva na razgovorima  
6 koje ste vodili dok ste bili u Hagu?

7 SVEDOK: Dok smo... dok smo čekali obojica da uđemo u svedočenje.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Generale...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Još jedno pitanje pre pauze, a molim  
12 Vas da to ne bude sugestivno pitanje.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Generale, kad se upotrebljava izraz "optužnica", da li se tu misli na  
15 ovu optužnicu podignutu protiv mene ili se misli na informacije kojima raspolaže  
16 gospodin Nice i njegova služba i koje se javno objavljuju?

17 O: Misli se na tekst zvanične optužnice.

18 P: Da li je uvek u policiji proveravano, bez obzira na izvor informacije  
19 iz ko... od koga dođe informacija, o postojanju neke tvrdnje da je počinjeno  
20 neko delo? Da li se to proverava uvek, bez obzira na izvor, da li je to  
21 optužnica, da li je to NATO satelitski snimak, da li je to anonimni poziv? Da li  
22 se svaka takva informacija uvek proverava u policiji?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Svaka informacija koja ukazuje na krivično delo ili na prekršaj,  
2 nezavisno od izvora, u policija se... u policiji se prihvata ozbiljno i svaka  
3 takva informacija se proverava jednako, nezavisno od izvora. Dao sam primer  
4 satelitskog snimka. Ovo je primer optužnice. Može biti anonimni poziv, može biti  
5 oštećeni da prijavi događaj, može slučajni prolaznik. Za policiju nije važan  
6 izvor, važan je sadržaj informacije.

7 P: I samo pročitajte prvi red. Šta piše, dakle, u... na početku te  
8 informacije koju je potpisao pukovnik Paponjak, a koja glasi, dakle, "Progoni i  
9 deportacije". Šta piše onda tamo?

10 O: Ima podnaslov podvučen: "Podaci nisu tačni."

11 P: Dobro. Na šta se o... to odnosi da podaci nisu tačni? Vi ste  
12 videli... hiljade policijskih dokumenata Vam je izveštaja prošlo kroz ruke.

13 O: Pa, to se sasvim sigurno odnosi da podaci o deportacijama, odnosno o  
14 ovom naslovu, nisu tačni.

15 P: Dobro. Hvala, generale.

16 OPTUŽENI: Shvatio sam, gospodine Robinson, da želite da odredite pauzu.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Sada je vreme za prvu pauzu od  
18 20 minuta.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 ... Početak pauze u 10.30h

21 ... Sednica nastavljena u 10.54h

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 Izvolite sjesti.

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću. Ako  
25 sam dobro shvatio, tabulator koji smo bili gledali, to je 2.4 iz dokumenata koji  
26 su išli uz gospodina Paponjka?

27 OPTUŽENI: Neću se više na tome zadržavati, gospodine Robinson. Samo  
28 želim da pitam generala da li je njemu poznato kako je formiran taj dosije  
29 Kosovo i Metohija?

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Dakle, ništa od ovoga šta Vam je rekao Paponjak. Da li imate kakva  
3 saznanja o tome, osim ovoga šta ste čuli od svedoka? Jer on je ovde svedočio,  
4 nemate Vi potrebe da objašnjavate šta ste od njega čuli. Da li je Vama poznato  
5 kako je pravljen taj dosije o Kosovu i Metohiji?

6 O: Poznato mi je jer sam imao priliku u Ministarstvu unutrašnjih poslova da  
7 vidim strukturu tog dosijea, a ostatak odgovora sam hteo da kažem da bi bio aktuelniji.

8 P: Dobro. Hvala. U međuvremenu, ja sam našao ovaj *binder* koji nikako  
9 nisam mogao da ovde uočim, u kome su dela protiv dostojanstva ličnosti i morala.  
10 Generale, Vi ste rekli da je bilo od 18.07.1998. do kraja maja, znači do  
11 31.05.1999. 17 tih dela...

12 O: Da.

13 P: ... koja je policija registrovala.

14 O: Tako je.

15 P: Da li možemo samo na brzinu da pređemo preko tabulatora 177, gde je  
16 pregled tih krivičnih dela? Pod rednim brojem 1 vidi se da je žrtva Albanka i da su  
17 izvršioci otkriveni i da su obojica Albanci. Da li možete da to vidite pod tačkom 1?

18 O: Da, to vidim. Ali samo da... "Na štetu Gašija /Gashi/" i tako dalje.

19 P: Piše: "Izvršioci."

20 O: Da i... i naravno, piše ko su izvršioci i piše da je predmet  
21 dostavljen okružnom javnom tužilaštvu. Dakle izvršilac je Albanac i žrtva je  
22 Albanka. To je tačno.

23 P: Dobro. U drugom slučaju, znači od preostalih 16, izvršilac je  
24 pripadnik... Oštećen je civil romske nacionalne zajednice.

25 O: Jeste.

26 P: A izvršilac je pripadnik rezervnog sastava policije.

27 O: Policije, tako je.

28 P: Koji je uhapšen.

29 O: Jeste. Određen mu je pritvor i tako dalje.

30 P: U trećem slučaju...



1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, u čemu je  
2 značaj ovog dijela iskaza?

3 OPTUŽENI: Značaj je zbog toga, gospodine Robinson, što u onoj citiranoj tački,  
4 sad više da se ne vraćam na nju, se kaže da su snage SRJ i Srbije vršile, kako je to  
5 rečeno, seksualno zlostavljanje Albanci. General ima pregled svih takvih događaja,  
6 znači, za sve to vreme, i to od sredine 1998. godine. Ovo su, na primer, na početku  
7 sve slučajeve iz 1998. godine i njih je ukupno 17, za tih 10 meseci. Ovo govori o tome  
8 da se uopšte ne može... ne može tvrditi da je reč bila o nekoj pojavi koja je bila  
9 izražena. A pogotovo i tih 17 nije reč da su... nije reč o izvršiocima koji su Srbi  
10 protiv Albanaca, nego vidite i sami. U prvom slučaju Albanac je oštećen, Albanci  
11 izvršioci. U drugom slučaju Romkinja oštećena, izvršilac pripadnik rezervnog sastava  
12 policije. U trećem slučaju, koji je od oktobra 1998., takođe izvršilac Alba...Albanac  
13 iz Gnjilana. To se vidi ovde, izvršilac krivičnog dela je Rečica Fazlji /Fazli Recica/  
14 iz Gnjilana. U četvrtom slučaju su i žrtva i... i počinilac Srbi.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro. Imamo ovdje dokument. I ono što  
16 Vi želite istaći u vezi s time je da je dokumentirano samo 17 slučajeva silovanja i  
17 seksualnog zlostavljanja i u mnogim slučajevima počinioци nisu bili Srbi.

18 OPTUŽENI: I u nekim slučajevima žrtve su Srbi, odnosno Srpkinje. Evo,  
19 pogledajte peti...

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A u nekim slučajevima, znači, žrtve  
21 su Srbi. Pa dobro, pa zašto onda jednostavno svjedok ne identifikira počinioce i  
22 žrtve i njihovu nacionalnost, a onda mislim da ćete na taj način najbolji istaći  
23 ono što želite.

24 OPTUŽENI: Dobro.

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali prođite brzo kroz to.

26 OPTUŽENI: Brzo ćemo proći. Ovo smo već prešli, ova prva tri, da se ne  
27 vraćam na njih.

28 P: U četvrtom slučaju ko je žrtva, a ko je izvršilac?

29 O: U četvrtom slučaju...

30 P: Samo sa stanovišta nacionalne pripadnosti, molim Vas?

- 1 O: I žrtva i izvršilac su Srbi.
- 2 P: Dobro. U petom slučaju ko je žrtva?
- 3 O: Žrtva je Srpkinja, a izvršilac je Musliman.
- 4 P: Dobro. U šestom slučaju?
- 5 O: Srpkinja je žrtva, a izvršilac je Srbin.
- 6 P: U sedmom slučaju?
- 7 O: Albanka je žrtva. Ovde je očito reč o nepoznatom izvršiocu, ali se
- 8 kaže da su govorili šiptarskim jezikom.
- 9 P: Dobro. U osmom slučaju?
- 10 O: Albanka je oštećena.
- 11 P: Ko je izvršilac?
- 12 O: A izvršilac je takođe Albanac.
- 13 P: U devetom dva nepoznata lica. To ne može da se ustanovi...
- 14 O: Jeste. A Albanka je žrtva.
- 15 P: A ne, ide dalje, ide dalje. Ko su... ko su izvršiocu? U devetom.
- 16 Imate, u poslednjem pasusu piše: "Daljim radom je utvrđeno da su...
- 17 O: Utvrđeno da su izvršiocu dvojica Srba...
- 18 P: ... dvojica policajaca iz...
- 19 O: ... policajci iz Sekretarijata unutrašnjih poslova u Peći.
- 20 P: Dobro. U desetom sluč...
- 21 O: U desetom oštećena je Albanka, a reč je očito o nepoznatom muškarcu,
- 22 nepoznatom izvršiocu.
- 23 P: Dobro.
- 24 O: Jedanaesti slučaj; Albanka je žrtva, odnosno dve Albanke...
- 25 P: One su tražile da im pruže pomoć Mini... čla... pripadnici
- 26 Ministarstva unutrašnjih poslova.
- 27 O: Jeste. A reč je o pripadnicima vojske. O događaju obavešteni vojni
- 28 organi bezbednosti i Štab MUP-a u Prištini.
- 29 P: Dobro.
- 30

1 O: Dvanaesti slučaj...

2 P: U dvanaestom?

3 O: Albanke su žrtve, vojnici su izvršioci.

4 PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofona.

5 SVEDOK: Znači, izvršioci su vojnici, a Albanke su žrtve, a krivična  
6 prijava je podneta. Pod 13, to sam rekao, žrtva je izvršilac, odnosno  
7 Alba...Albanke, a izvršilac...

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Dobro. Trinaest, ovde kaže da je Marinković Jovanka iz sela Donje  
10 Nerodimlje /Nerodime e Poshtme/ telefonom javila policiji...

11 O: Tako je. Ona je prijavila slučaj, da.

12 P: Prijavila slučaj Jovanka Marinković, Srpkinja, da su lica u uniformi  
13 Vojske Jugoslavije oteli dve devojke Albanke.

14 O: Jeste. I navela je koja su imena. A slučaj je preuzeo... preuzela  
15 vojna policija. Četrnaesti slučaj, Kosovska Kamenica /Kamenicë/: "Pripadnik  
16 rezervnog sastava policije izvršio je delo bludne radnje nad Albancima. Lišen je  
17 slobode. Određena mu je mera pritvora. Sa krivičnom prijavom priveden istražnom  
18 sudiji Okružnog suda u Gnjilanu." Tačka 15: oštećene su Albanke iz Peći. "Lica u  
19 maskirnim uniformama." Ne vidi se, naravno, da li su policijske ili vojne.

20 P: Tačka 15, piše "u maskirnim vojničkim uniformama".

21 O: A vojničkim. Izvinjavam se. Gore piše vojničkim. "Uviđaj izvršen.  
22 Krivična prijava podneta." Tačka 16: "Dva pripadnika Vojske Jugoslavije su  
23 izvršili krivično delo silovanja." Albanke je žrtva. "Obaveštena vojna policija  
24 i vojni istražni organi." I tačka 17...

25

26

27

28

29

30

- 1 P: To je rasvetljeno isto. Piše: "Izvršiocu su..."
- 2 O: Da, Albanci...
- 3 P: Ne, ne. Izvršiocu su Srbi.
- 4 O: Izvršiocu su Sedlarević Srboljub i određen je pritvor. Eto, to su tih  
5 17 slučajeva.
- 6 P: Dakle, u nekoliko od ovih 17 slučajeva žrtve su Srпкиnje, u nekoliko  
7 od ovih 17 slučajeva izvršiocu su ne Srbi, već Albanci, u jednom slučaju  
8 Musliman i tako dalje. Imamo i Romkinju i Albanke. Dakle, jesu li to svi  
9 slučajevi o koji je... kojima je policija uopšte imala saznanja?
- 10 O: Da, jesu.
- 11 P: Da li je to... Da li se može na osnovu ovoga što smo sad prošli  
12 konstatovati da je bila nekakva pojava rasprostranjena, silovanja na Kosovu i  
13 Metohiji?
- 14 O: Svi slučajevi su zasebni...
- 15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, to je bilo  
16 sugestivno pitanje.
- 17 OPTUŽENI: Uostalom, ovi podaci sami za sebe govore. Ne treba sugestivno  
18 pitanje nikakvo.
- 19 G. MILOŠEVIĆ:
- 20 P: Sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja koja se tiču na pokretanje  
21 civila i izbeglice i navodne deportacije. Generale, nećemo se baviti više  
22 onim... onim materijalom koji je pravio MUP, koji sam bio izvadio iz... iz  
23 Paponjkovog predmeta. Šta znate o masovnom pokretanju civila iz svojih domova u  
24 1998. i 1999?
- 25 O: Tokom 1998. godine civili su se pokretali iz svojih domova i interno  
26 raseljavali u okolna sela, a masovnije napuštanje teritorije Kosova i Metohije  
27 desilo se početkom rata i trajalo tokom rata.
- 28 P: A šta su bili glavni uzroci pokretanja civila iz njihovih domova?
- 29 O: Uzroka je bilo više. Oni se mogu svesti na nekoliko osnovnih.
- 30

1 Neke sam od njih objasnio. Prvi uzrok su bili... bile zone borbenih dejstava iz  
2 kojih su se lica interno i privremeno preseljavala u druga mesta.

3 P: Je li to govorite o 1998. godini?

4 O: O 1998. godini, pre svega. Drugi... druga dva razloga sam delimično  
5 objasnio. Dakle, drugi razlog je bio što su teroristi pokretali civile kako bi  
6 sebe zaštitili od mogućeg hapšenja. Paralelno sa tim, treći razlog bi mogao da  
7 bude pokretanje civila radi stvaranja medijske predstave o navodnim progonima,  
8 deportacijama i tako dalje. I osnovni razlog jeste NATO agresija i osnovni  
9 razlog masovnog pokretanja velikog broja građana jeste početak NATO agresije i  
10 sve ono što se desilo u vezi sa početkom NATO agresije. A to sam delimično i  
11 objasnio.

12 Mogu samo da ilustrujem tu prvu noć kada je došlo do prvih napada i kada  
13 su stvarno svi bili u jednom totalnom strahu, panici, konfuziji. Jer po  
14 pravilima, svetlo gradsko i javno je ugašeno, dakle totalni mrak, avioni, bombe,  
15 eksplozije, sirene, pucnji, a svi se bore da zaštite sopstveni život. U takvim  
16 okolnostima svakako da je moglo da dođe do nekontrolisanih postupaka i  
17 pojedinaca, i komšija, i terorista, i svih drugih.

18 P: A koje su nacionalnosti bili ljudi koji su se iseljavali?

19 O: Iseljavala su se lica svih nacionalnosti, ali je očigledno  
20 najmasovnije iseljavanje bilo Albanaca... iseljavanje Albanaca prema Makedoniji  
21 i Albaniji.

22 P: Gospodin Nice tvrdi - i po ovome što je ovde napisano - da je  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 policija zajedno s vojskom isterivala albanske civile iz kuća. Molim Vas, da li  
2 je to tačno? Da li je policija isterivala albanske civile iz kuća?

3 O: Nijedan podatak koji policija poseduje ne govori o tome, izuzev  
4 podatka koji se može naći u optužnici. Dakle, policija nije isterivala nasilno  
5 Albance iz svojih kuća, niti je to bio deo bilo kog plana, bilo kog stava, bilo  
6 koje politike, niti bilo kog naređenja.

7 P: A da li je policija preduzimala nasilne mere da vrati Albance svojim  
8 kućama?

9 O: Nije. Dakle, policija ih nije nasilno ni pokretala, niti je želela da  
10 ih nasilno spreči da odu tamo gde žele, kako bi napustili zonu ratnih dejstava.  
11 Ali je činila dosta napora da ih uveri da ostanu u svojim mestima i pružala im  
12 svaku vrstu... svaku vrstu pomoći u tom smislu.

13 P: A da... da li je policija preduzimala bilo kakve druge mere u vezi sa  
14 ovom pojavom?

15 O: Policija je preduzimala mere da zaštiti kolone izbeglica, bez obzira  
16 kuda se kreću i koja im je namera i pomagala je drugim državnim organima u  
17 preduzimanju drugih mera, kao što su mere humanitarnog zbrinjavanja i slično.

18 P: Dobro, da li je to, pošto je reč o jednom masovnom pokretanju  
19 građana, da li je to bila uloga policije u tom masovnom pokretanju građana, to  
20 što kažete...

21 O: Upravo...

22 P: ... ili je... ili je bilo još kakvog reagovanja?

23 O: Pa, upravo ovo što sam rekao. I mogu da dodam samo akciju prijave  
24 boravka interno raseljenih građana, kako bi se obezbedila adekvatna statistika,

25

26

27

28

29

30

1 radi kvalitetnijeg pružanja humanitarne, bezbednosne i druge pomoći.

2 P: A dobro, generale, samo da postavimo opet jedno hipotetičko pitanje:  
3 da li je ipak moguće da su pripadnici policije ili vojske isterivali albanske  
4 civile?

5 O: Pa, naravno da je moguće. Ali to može samo biti ekscesno ponašanje,  
6 ponašanje van plana, van komande i van naređenja. Ali mi nismo, ponavljam, imali  
7 takvih saznanja.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li  
9 namjeravate svjedoku postavljati pitanja o bilo kojem od konkretnih navoda o  
10 deportacijama u paragrafu 63.

11 OPTUŽENI: Mislim da se ova pitanja koja ću mu postaviti moraju odnositi  
12 na ukupno postupanje prema... prema pokretanju civila i na stavove koje su oni  
13 imali u vezi s tim. I kad kažem "oni", mislim i na one koji su predstavljali  
14 vlasti na Kosovu i Metohiji u tom periodu.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Na primjer, paragraf 63(k)(ii), tu  
16 se tvrdi da su dana 27. i 28. marta 1999. snage SRJ napale grad Kačanik  
17 /Kačanik/. Zatim se dalje kaže da su šikanirali, zatvarali, tukli i pucali u  
18 mnoge stanovnike Kačanika. "Hiljade lica pobjeglo je u obližnje šume i na kraju  
19 pješice prešlo granicu sa Makedonijom." Imate li neke konkretne informacije o  
20 tome, o tom incidentu, generale?

21 SVEDOK: Ja nemam, gospodine predsedavajući sudija. I naravno, mogao bih  
22 samo da kažem da formulacija da su snage napale grad stvarno ne odgovara istini.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 Ja sam više puta objasnio šta su bili ciljevi policijskih intervencija kada su  
2 se one... kada su one postojale. Nikada nismo imali cilj da napadnemo neki grad.  
3 Znate, ta formulacija znači kao da smo želeli da grad srušimo ili ne znam šta da  
4 mu uradimo, što stvarno ne odgovara namerama i ciljevima koje je policija i  
5 vojska... koje su policija i vojska imale u antiterorističkim akcijama.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Znači, ono što Vi možete da reći u  
7 vezi s tim navodom je da taj navod nije u skladu sa Vašim razumijevanjem načina  
8 na koji se ponašala policija. Izvolite, gospodine Miloševiću.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Samo momenat, molim Vas.

11 O: Dok čekate odgovor, možda bih mogao da kažem lično iskustvo u vezi sa  
12 nekim grupama izbeglica koje su se kretale prema Make... prema Albaniji.

13 Dakle, lično sam se brinuo za tako veliko pokretanje civila i jednog  
14 dana, moguće da je to bio kraj marta ili približno tog datuma, otišao sam u  
15 Mališevo /Malishevě/. Mališevo je inače poznato kao jedno od značajnih uporišta,  
16 sedišta OVK /UÇK/. I zaista, tamo sam zatekao, može se reći tridesetak, možda i  
17 više hiljada ljudi koji su bili na traktorima, na različitim prevoznim  
18 sredstvima, očekujući da im neko pošalje autobuse, kamione, kako bi otišli u  
19 Albaniju.

20 Proveo sam sa grupom svojih saradnika i sa ljudima iz Prizrena najmanje  
21 dva, možda i tri sata, razgovarajući sa ljudima i ubeđujući ih da se vrate u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svoja mesta i garantujući im da policija neće preduzimati ništa drugo, sem što  
2 će ih štititi. U to... u Mališevu, zajedno sa civilima bilo je jako puno  
3 policajaca koji su komunicirali s njima i bili vrlo tolerantni, u...ubeđujući ih  
4 da mi nismo tu da bismo ih bilo gde proganjali, već da smo tu da pomognemo da  
5 budu zaštićeni od takvog progona.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A jeste li od nekog od njih uspjeli  
7 saznati zašto su oni napustili svoje domove?

8 SVEDOK: Oni su bili vrlo uzdržani od... od razgovora. Imali su jedan  
9 stav nepoverenja, ali najčešće se čuo odgovor: "NATO". Da li je to zaista bilo  
10 njihovo uverenje, ja verujem da jeste, a... ali ne mogu da tvrdim da jeste.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: A kakva je bila državna politika u vezi s tim pokretanjem civila i  
14 uopšte ono što ste Vi kao rukovodstvo policije sprovodili i ono što ste Vi  
15 videli da sprovodi ovaj štab u Prištini?

16 O: Sve što sam video jasno je ukazivalo na zabrinutost zbog te činjenice  
17 i na preduzimanje svega što je bilo moguće da se to nekako spreči. Izuzetak je  
18 bio jedino što nismo bili spremni da to činimo nasilno. Smatrali smo da to ne bi

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bilo u skladu sa pravima građana da napuste prostor zahvaćen ratnim dejstvima.

2 P: Dobro. Generale, pogledajmo sad ove tabulatore 82 i dalje nekoliko,  
3 koji sadrže dokumente koji su povezani sa postupanjem policije. Evo, na primer,  
4 tabulator 82, recite šta on sadrži. Ovo je depeša.

5 Da li ste našli, generale?

6 O: Jesam.

7 PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofon.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, imamo prijevod.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Pošto ima i prevod onda je jednostavnije da pređemo. Čija je ovo  
11 depeša?

12 O: Ovo je depeša Štaba MUP-a u Prištini od 15.04.1999. godine.

13 P: Dobro. Da li je upućena svim organima MUP-a na... na teritoriji  
14 Kosova i Metohije?

15 O: Jeste. To se vidi u naslovi... u naslovljavanju jedinica kojima se  
16 upućuje.

17 P: I šta sad piše ovde? Pročitajte, molim Vas.

18 O: Pa ovde piše: "I pored toga što je 05.04.1999. godine izdato  
19 naređenje da se spreči odlazak civila van mesta stanovanja, uz garantovanje i  
20 preduzimanje mera bezbednosti prema tom stanovništvu, uočeno je da pojedine  
21 naslovljene starešine..." verovatno da se ne pridržavaju naređenja i da tolerišu  
22 masovnije iseljavanje civilnog stanovništva. U drugom stavu se kaže: "Stoga..."  
23 Ne mogu, nije mi dovoljno...

24

25

26

27

28

29

30

1 P: "Sve naložene", kod mene se vidi "Stoga sve naložene mere".  
2 O: "Sve naložene mere u vezi postupanja pripadnika policije prema  
3 civilnom stanovništvu se moraju dosledno sprovoditi i svako odstupanje od  
4 izdatog naređenja povlači odgovornost. O svim eventualnim problemima pismeno  
5 obavestite Štab." To je sadržaj te depeše koju je Štab uputio svim jedinicama na  
6 terenu i iz njega se upravo vidi ovo što sam prethodn... u prethodnim odgovorima  
7 pokušao da objasnim.  
8 P: Dobro. Generale, šta stoji u tabulatoru 83? Da pređemo preko ovoga  
9 prvog dela, upućeno svima. Opet je poslato od Štaba; je l' tako?  
10 O: Tako je.  
11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Tabulator 83, 183?  
12 OPTUŽENI: 83, 83. Sledeći. Ovo je bio 82.  
13 P: Dakle, ovo je takođe upućeno svim organima policije na Kosovu i  
14 Metohiji, kao što se vidi. Da li je to tačno? Da li ima bilo ko da je zaobiđen?  
15 O: Ovde su sve organizacione jedinice na Kosovu i Metohiji, a depeša  
16 nosi datum 20.04.1999. godine.  
17 P: Dobro. Ovde se... Šta piše da je predmet ove depeše?  
18 O: Predmet je "Izbeglo stanovništvo".  
19 P: Dobro. I onda se u prilogu dostavlja naređenje komandanta Treće  
20 armije...  
21 O: Jeste, koje se...  
22 P: ... generala Pavkovića, koje se odnosi na postupanje prema  
23 izbeglicama.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Jeste. I u prilogu se nalazi to naređenje komandanta Treće armije.  
2 P: Šta piše gore? Pročitajte. Piše... piše da je predmet "Zbrinjavanje  
3 izbeglog stanovništva", pa onda "Naređenje"; je l' tako?  
4 O: U aktu komandanta Treće armije tako piše.  
5 P: Dobro. I šta onda piše?  
6 O: Mislite da čitam od... pročitamo neku od tačaka?  
7 P: Da. Ne, ne. Samo pročitajte...  
8 O: "Usled neprekidnih vazdušnih napada snaga NATO na jedinice Vojske  
9 Jugoslavije i očekivane agresije kopnenih snaga, povećan je broj pokreta  
10 civilnog stanovništva u zonama odgovornosti jedinica, što u znatnoj meri  
11 usložava ukupnu bezbednosnu situaciju. U cilju zaštite civilnog stanovništva i  
12 njihovog usmeravanja u bezbednije rejone, naređujem..." i naređenje sadrži  
13 ukupno devet tačaka.  
14 P: E sada, molim Vas, šta se time naređuje? Ovo je objašnjenje. Znači:  
15 "U cilju zaštite civilnog stanovništva i njihovog usmeravanja u bezbednije  
16 rejone."  
17 O: Jeste.  
18 P: E sada, šta je sadržina prve tačke? Da im se, šta?  
19 O: "Da komande korpusa i organi MUP-a u svojim zonama odgovornosti  
20 utvrde tačan raspored i broj izbeglog stanovništva i da preko nadležnih organa  
21 pruže neophodnu pomoć u hrani i drugim potrebama." Misli se na izbeglo  
22 stanovništvo.  
23 U tački 2: "U svojim zonama odgovornosti odrediti sela van rejona  
24 rasporeda jedinica, gde se može rasporediti izbeglo stanovništvo."  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Tačka 3: "Svakodnevno pratiti pokretanje civilnog stanovništva i u  
2 svojim zonama odgovornosti obezbediti im neophodnu zaštitu i povratak svojim  
3 kućama ili u rejone van zone borbenih dejstava." Da li ima potrebe dalje da  
4 čitam?

5 P: Pa, mislim da je ovo u celini potrebno, jer će... tačka 4 glasi:  
6 "Izbeglo stanovništvo i njihovu imovinu u selima...

7 O: "... u selima i određenim rejonima zaštititi od dejstva ŠTS i  
8 nasrtaja..."

9 P: ŠTS znači "Šiptarsko-terorističke snage"?

10 O: Šiptarsko-terorističke snage, da. "... i nasrtaja drugih lica na  
11 teritoriju.

12 Energičnim merama sprečiti uzimanje ličnih predmeta od izbeglog  
13 stanovništva i njihove privatne imovine. Protiv izvršilaca preduzimati mere  
14 krivičnog gonjenja.

15 Sprečiti paljenje kuća i druge... i drugih objekata čiji su vlasnici  
16 šiptarske narodnosti, u zonama svoje odgovornosti.

17 Preko organa vlasti preduzeti mere da se izbeglom stanovništvu pruži  
18 pomoć u hrani i obezbedi neophodna sanitetska pomoć.

19 U zonama prihvata i zaštite izbeglog stanovništva, preduzeti sve mere  
20 bezbednosti u cilju zaštite od dejstva ŠTS sa teritorije ili među izbeglim  
21 stanovništvom."

22 P: I onda na kraju traži da se dostave zone gde se mogu bezbedno  
23 rasporediti i da svako izvesti o toj zoni.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste, jeste.

2 P: Da li se u skladu sa ovakvom naredbom ponašao svako ispod, na nižem  
3 nivou?

4 O: Ovo je bilo naređenje koje je imalo obaveznost u primeni na svim  
5 nižim nivoima.

6 P: Dobro. Generale, tabulator 84 smo gledali povodom neke od drugih tema  
7 u toku Vašeg svedočenja, pa ne bih na njemu... ne bih na njemu gubio vreme,  
8 pošto ste ga već citirali i bio je upotrebljen u toku Vašeg svedočenja. Molim  
9 Vas da... Šta sadrže ovi tabulatori od 85 do 87?

10 O: Ovo je očigledno prepiska između jedne jedinice policije i Štaba u  
11 Prištini u vezi sa...

12 P: Ovde on predlaže za smeštaj i zbegove određene tačke..

13 O: Tako je. Ova prva depeša, a to je tabulator 85, tu komandant 122.  
14 interventne brigade obaveštava Štab o dostignutim linijama. Naravno, označavanje  
15 tih linija vrši se šifrovano pomoću odgovarajućih brojeva. Naravno, on kaže:  
16 "Zbegovi su na pozicijama 78 ka 90 i 111 prema 90 i 91. Među njima ima i oko 150  
17 boraca. Tražim dalja uputstva za smeštaj, za zbegove, a predlažem tačke 138 i  
18 139." Dakle, on očigledno ima problem sa grupama izbeglih lica i traži  
19 saglasnost da ta lica smesti u ove dve tačke.

20 P: Da. Da ih geografski pomeri na bezbedniju lokaciju.

21 O: Jeste, na te... na bezbednije tačke.

22 P: Dobro.

23 O: I očekuje odgovor Štaba u tom smislu, jer i vojska može da... treba  
24 da se izjasni da li su te tačke bezbedne.

25 P: Dobro. Recite samo kratko, ova depeša koja je upućena SUP-u Peć,  
26 kakva je to akcija *Đurđevdan*. "Civile iz akcije *Đurđevdan* vratiti u mesta  
27  
28  
29  
30

1 njihovog prebivališta, uz preduzimanje svih mera bezbednosti."

2 O: Pa, reč je očigledno o depeši Štaba MUP-a od 08.05., upućenoj SUP-u  
3 Peć i Đakovica /Gjakovë/ u vezi sa vraćanjem civila u njihova mesta prebivališta  
4 posle jedne od antiterorističkih akcija koja je šifrovana ovom šifrom.

5 P: Dobro. A da li se dalje nalazi i odgovor na onu prethodnu depešu koji  
6 je... koji je... koja je poslata, gde se traži smeštaj, kaže... to je u 86.  
7 dalje, ova... ovaj poslednji list, gde piše: "Civilna lica vratiti u njihova  
8 sela. Ukoliko to nije izvodljivo, saglasni smo da se razmeste na pozicije koje  
9 si predložio."

10 O: To je odgovor na onu prethodnu depešu, ne... onu depešu 122. brigade  
11 u kojoj je ona predložila tačke za razmeštaj.

12 P: Dobro. U tabulatoru 87 nalazi se dokument koji govori... Naslov je:  
13 "Stanje smeštaja izbeglih lica u Autonomnoj pokrajini Kosovo i Metohija, dana  
14 19. aprila 1999. godine."

15 O: Da.

16 P: Da ne prelazimo sad sve detaljno. Ovde je SUP Priština, Peć,  
17 Gnjilane, Đakovica, Uroševac /Ferizaj/, Prizren, Kosovska Mitrovica. To su, u  
18 stvari, svi... svi sekretarijati unutrašnjih poslova.

19 O: Da. To su svi sekretarijati. I u prvom stavu se vidi da ih je na taj  
20 dan ukupno registrovano oko 231.780.

21 P: Na otvorenom prostoru?

22 O: Jeste.

23 P: Ali i u objektima za masovni smeštaj, po kućama kod rodbine i  
24 prijatelja i na otvorenom prostoru.

25 O: Jeste, jeste. I sada se bliže razrađuje ta cifra po SUP-ovima...

26

27

28

29

30



1 P: Dobro, sada da ne razrađujemo bliže. Da se samo začas zadržimo na  
2 ovoj prvoj rečenici: "Zaključno sa 19.04. registrovano je oko 231.000 izbeglih  
3 lica, smešteno uglavnom po kućama, kod rodbine i prijatelja, u objektima za  
4 masovni smeštaj i na otvorenom prostoru."

5 O: Jeste.

6 P: I onda se daje informacija. Evo, na primer kod Đakovice, šta piše na  
7 drugoj strani SUP Đakovica?

8 O: Da. Piše da na području SUP-a Đakovica...

9 P: Da, ali ne morate sve da čitate.

10 O: "Pružena je pomoć 6.700 izbeglih lica, pripadnika albanske nacionalne  
11 zajednice, da se vrate na područja svojih prebivališta u opštinu Kosovska  
12 Mitrovica i Vučitrn /Vushtrri/."

13 P: To je, znači, 18. april 1999. godine, kad po tvrdnji gospodina Nicea  
14 policija izbacuje Albance.

15 O: Da. Pružena im je pomoć u prevozu i hrani. "Dana 19. aprila 1999.  
16 godine oko 13.00 sati pružena je pomoć poslednjoj grupi od oko 4.500 izbeglih  
17 lica da se vrate na područje opština Kosovska Mitrovica, Vučitrn i Srbica  
18 /Skënderaj/."

19 P: "... u svoja mesta prebivališta," tako piše.

20 O: "... u svoja mesta prebivališta," da.

21 P: Dobro. Hvala, generale. Samo da pogledam. Ja sam ovde... zabeležio  
22 sam ovde još jedan tabulator da pogledamo u vezi sa ovim pitanjima. Samo da  
23 vidim. Mislim da smo to već gledali. Dobro.

24 Generale, kakav su... ovo... ovde smo videli nekoliko ovih primera.  
25 Kakav su odnos prema izbeglicama imale međunarodne organizacije?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, tokom samog rata nismo... ja bar nisam bio u prilici da tamo  
2 vidim delovanje bilo koje međunarodne organizacije. Moguće da su one postojale.

3 P: Pa dobro, a pre nego što su...

4 GĐA PREVODILAC: Molimo Vas da pravite pauzu između pitanja i odgovora.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: ... ratna dejstva, znači, pre 24. marta, tamo je bilo raznih  
7 međunarodnih organizacija.

8 O: Tako je. Tamo je i tokom 1998. godine i sve do rata bilo različitih  
9 međunarodnih organizacija. Nemam velika i obimnija saznanja o njihovom odnosu  
10 prema civilima, ali znam za slučaj kome sam prisustvovao, a pomenuo sam ga. Reč  
11 je o Istiniću /Isnij/ krajem leta 1998. godine, kada smo... kada sam neposredno  
12 bio angažovan da nekoliko desetina hiljada Albanaca vratimo u svoja mesta  
13 prebivališta nakon jedne antiterorističke operacije.

14 I tada sam imao zaista ozbiljan problem sa jednim timom međunarodnog,  
15 mislim da je reč o Međunarodnom komitetu Crvenog krsta, ali postoji jedna depeša  
16 o tome, koji su nama iza leđa, praktično, ubeđivali uticajnije Albance da nikako  
17 ne postupaju po našim nalogima, jer je to za njih loš izbor.

18 Uprkos tim problemima, mi smo ipak uspeli da za tri-četiri dana sva  
19 interno raseljena lica iz Istinića vratimo u njihova mesta prebivališta, uz  
20 napomenu da se u grupi tih civila nalazilo i više terorista i velika količina  
21 naoružanja koja je predana, a to sam detaljnije objasnio na jednom od prethodnih  
22 dana.

23 P: A u vezi s ovim što govorite, ima u tabulatoru 81 pismo rukovodioca  
24 štaba, generala Lukića ministru, odnosno Ministarstvu unutrašnjih poslova,  
25 kabinetu ministra, informacija, dakle: "Veza," kaže, "naša informacija broj 1398

26

27

28

29

30

1 od 13.09.1998." To je dokument koji je povezan sa ovim što ste sad govorili o  
2 selu Istinić gde ste Vi lično bili.

3 O: Da, to je od... to je sasvim sigurno taj događaj.

4 P: Dobro. I onda se pominje i ime ove predstavnice međunarodne  
5 orgranizacije i kaže se: "Kada su policajci pozivali predstavnike građana," to  
6 je u trećem pasusu, "šiptarske nacionalne manjine sela Istinić i drugih, da se  
7 vrate u svoje domove, ova je osoba u više navrata upozoravala i pozivala  
8 prisutne građane da se ne vraćaju svojim kućama jer nije bezbedno i stvarala  
9 paniku, nesigurnost i neodlučnost kod građana da se vrate."

10 O: Ovaj opis je potpuno tačan. I ne vidim zaista kojoj organizaciji  
11 pripada, ali mislim da je reč o nekoj humani... Da, piše: "Predstavnic  
12 Međunarodnog komiteta Crvenog krsta." To piše u drugom stavu.

13 P: Da. A generale, u vezi sa ovim postupanjem prema licima koja su  
14 napustila svoje domove, šta možete da kažete o akciji prijave boravišta interno  
15 raseljenih lica?

16 O: Pa, to je onaj tabulator koji smo malopre preskočili i odlučili da ga  
17 ne gledamo, dakle tabulator 84.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mislim da se  
19 spominje to selo, u stvari da se spominje ta opština u tabulatoru 81 u  
20 optužnici.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] 63(1).

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, 63(1).

23 OPTUŽENI: Treba da vidimo. Ovde se radi...

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je septembar 1998. A navodi iz  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 63(1) se odnose na 29. mart 1999. godine i tu se govori o napadu snaga SRJ i  
2 Srbije. I naredili su svima da skinu odeću, muškarcima i ženama da skinu odeću.

3 Pokušavam da vidim da li se dokazni materijal odnose na konkretne  
4 incidente iz optužnice, ako je to moguće, ali ovaj dokument iz tabulatora 81 se  
5 ne odnosi na to, nego je iz septembra 1988... iz septembra 1998. godine. Kako to  
6 Vama pomaže u izvođenju Vaših teza, gospodine Miloševiću?

7 OPTUŽENI: Prvo, gospodine Robinson, ja nastojim da ustanovimo tačno kako  
8 se policija ponašala prema pokretanju stanovništva, šta je činila i general  
9 svedoči o tome na koji je način policija pomagala. Prošli smo kroz nekoliko  
10 dokumenata u kojima se daju naredbe da se preduzima briga o civilnom  
11 stanovništvu. Dakle, sve te mere i naredbe su potpuno nespojive sa ovim  
12 tvrdnjama iz optužnice. Kada bi to u optužnici bilo šta bilo tačno, ne bi moguće  
13 bilo da postoje takve naredbe. Pa, ove naredbe su dokumenti. Potpuno je nemoguće  
14 da postoje ovakvi događaji koje možete da citirate ovde, a da postoje naredbe  
15 koje govore potpuno suprotno; kako pomoći stanovništvu, kako im pružiti pomoć u  
16 hrani, odeći i tako dalje, kako ih zbrinuti u bezbednim rejonima i tako dalje.

17 Prema tome, to je u potpunoj kontradikciji. Dokumenti sa terena iz tog  
18 vremena su u potpunoj kontradikciji sa navodima optužnice. Moglo bi se jedino da  
19 zaključi da je sve ponašanje bilo u potpunoj kontradikciji sa naredbama, što  
20 apsolutno ne može biti tačno. Ne može se ni policija ni vojska ponašati  
21 drugačije nego što je naređeno, osim, naravno, izuzetaka na koje se reagov...

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, može da  
23 postoji velika razlika između onoga šta se nalazi u naređenju i u samom  
24 izvršenju istoga. Sećam se vremena koje sam proveo služeći u Međunameričkoj  
25 komisiji za ljudska prava. Obišli smo mnogo zemalja i neki od onih koji su  
26 najgore kršili ljudska prava su imali najbolje napisane zakone da štite ljudska

27  
28  
29  
30

1 prava. Ali nastavite, gospodine Miloševiću.

2 OPTUŽENI: Pa ovde se, gospodine Robinson, ne radi samo o zakonima,  
3 propisima, nego i naredbama. Ja sam, na primer, kada je u pitanju policija, pre  
4 generala Stevanovića imao ovde pukovnika Paponjka koji govori sa jednog lokalnog  
5 nivoa o ponašanju, o njegovim naredbama, o izvršenjima. Sada imamo generala  
6 Stevanovića koji govori sa nivoa ponašanja u celoj pokrajini. Videćemo to...

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da. Nastavite sa pitanjima. Mi  
8 moramo da završimo glavno ispitivanje ovog svedoka.

9 OPTUŽENI: Skrećem Vam pažnju da se u ovoj tački 63, koju ste maločas  
10 spomenuli, nalazi i ova tvrdnja o Kotlini /Kotlině/. Dakle, Kotlina se... To...  
11 to je u tački (k)(i). To smo juče ovde vrlo jasno iznosili dokumenata, koja  
12 krajnje protivureče svemu ovome što ovde piše. A Kotlina se pominje i u tački u  
13 kojoj je reč o ubistvima i u ovoj tački gde se govori o progonima. A mogli ste  
14 da vidite sve što je...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Miloševiću,  
16 nastavite sa Vašim pitanjima.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Samo najkraće odgovarajte, generale. Vi ste, dakle, rekli da je  
19 postojala akcija ove prijave boravišta. Mislím, to je opšte poznato. Ali šta Vi  
20 možete da kažete o... o toj akciji prijave boravišta interno raseljenih lica?

21 O: Pa, cilj te akcije je bio da se onaj broj interno raseljenih lica  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 koji smo pročitali u jednom prethodnom dokaznom predmetu, na adekvatan način  
2 statistički uredi po mestima u kojima oni borave, da imaju dokument o tome, uz  
3 sve one mere koje su naložene u onom tabulatoru koji smo preskočili, uključujući  
4 i lokalno obezbeđenje.

5 P: Dobro, generale, već ponavljate da smo preskočili. Evo u tabulatoru  
6 84... 84 to je Štab Ministarstva, akt Štaba Ministarstva koji je potpisao  
7 rukovodilac Štaba, general Lukić, se kaže u tački 1, pitaću Vas samo da li na to  
8 mislite: "U svim mestima u kojima su smeštena lica izbegla iz mesta prebivališta  
9 zbog bombardovanja NATO snaga, organizovati prijavno-odjavnu službu."

10 O: Jeste.

11 P: "Prijavom boravišta obuhvatiti i lica koja nisu prijavila mesto  
12 prebivališta, a zatečena su na adresi stanovanja."

13 O: Tako je.

14 P: "Obezbediti da sva lica prijave boravište na utvrđenom obrascu, uz  
15 izdavanje potvrde o prijavi bira... boravišta."

16 PREVODILAC: Molimo Vas da čitate sporije.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mi smo već pokrili  
18 ovo. Molimo Vas da nastavite.

19 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Kwon.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: A šta je bio smisao te akcije?

22 O: Pa, smisao te akcije je da se, uslovno rečeno, uredi izbegla i  
23 raseljena populacija u mestima u kojima oni privremeno borave.

24 P: Da li je to imalo osnovu za pružanje humanitarne pomoći ili nije?

25 O: Tako je. To je korišćeno kao osnova za bezbednosno zbrinjavanje i za  
26 humanitarno zbrinjavanje tih gru...grupacija ras... interno raseljenih lica.

27 P: A da li je vođena evidencija o licima koja su napuštala zemlju?

28 O: Vođena je brojčano, na graničnim prelazima na kojima su ta lica  
29  
30

1 napuštala zemlju, ali nije vođena na granici sa Crnom Gorom i prema centralnoj  
2 Srbiji.

3 P: Dakle, vođena je samo na državnoj granici.

4 O: Na državnoj granici. Tako je.

5 P: Dobro. U ovom paragrafu 63, kod gotovo svih navodnih događaja tvrdi  
6 se da su pripadnici policije i vojske oduzimali lične isprave Albancima koji su  
7 od... odlazili u Albaniju i Makedoniju. Da li Vi imate saznanja o tome?

8 O: Ja imam saznanja iz optužnice ili iz prezentacije optužnice, ne mogu  
9 sasvim sigurno da se setim. Ali takva formulacija je stvarno generalizacija  
10 nekog slučaja na nekom graničnom prelazu. Dakle, moguće da sam video čak i film  
11 o tome, ali tvrdim da to nije sastavni deo, kao što sam više puta rekao, niti  
12 politike, niti stava, niti odluke, niti naredbe, već isključivo ekscesno  
13 ponašanje neke smene na nekom graničnom prelazu u nekom vremenu.

14 P: Dobro. Generale, sad Vas pitam kao osobu koja je stručno se bavila  
15 tim policijskim poslovima dugi niz godina. Da li bi neko kome su oduzete lične  
16 isprave time bio lišen mogućnosti da mu se utvrdi identitet i da se utvrde  
17 njegova statusna pitanja, podaci i tako dalje?

18 O: Svakako da ne bi bio lišen te mogućnosti.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To ste već pitali. Već ste to  
20 pokrili.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Generale, juče smo prikazali onaj sistem evidentiranja građana, onaj  
23 elektronski. Da li bi iko ko poznaje sistem evidentiranja građana došao na ideju  
24 da oduzimanjem ličnih isprava spreči nečiji povratak u zemlju?

25

26

27

28

29

30



1 O: Ne bi svakako.

2 P: A da li policajci poznaju taj sistem?

3 O: Svaki policajac dobro zna taj sistem.

4 G. NICE: [simultani prevod] Pitanje nema nikakvu vrednost. Radi se samo  
5 o nagađanju o tome šta bi drugi ljudi radili.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim Vas da pređete na neku drugu  
7 temu. Ovo ste već pokrili i to sam već rekao. Pređite na drugu temu.

8 SVEDOK: Izvinjavam se, gospodine predsedavajući sudija. Da li mogu da  
9 imam jedan komentar na ovu kvalifikaciju "nagađanje"?

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne. Molim Vas da pređete na sledeće  
11 pitanje, gospodine Miloševiću.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: Generale, pitaću Vas sada o vrlo jednom ovde prisutnom pojmu; to je  
14 granatiranje i razaranje objekata. U mnogo tačaka se govori, to je šema koja je  
15 ovde prisutna, snage SRJ i Srbije granatiraju neko naselje, onda ulaze, odvajaju  
16 muškarce od žena, streljaju i tako dalje. To je šema koja je ovde plasirana.

17 Vama ću da postavljam konkretna pitanja, jer sâmo iščuđavanje na ovakvim  
18 formulacijama ne vodi ničemu. Da li su policija i vojska prilikom sukoba sa  
19 teroristima uništavali kuće i druge civilne objekte? Dakle, govorim o civilnim  
20 objektima.

21 O: Uništavanje kuća i civilnih objekata nikada nije bio cilj bilo koje  
22 policijske aktivnosti na Kosovu i Metohiji.

23 P: A da li je dolazilo do razaranja objekata na Kosovu i Metohiji?

24 O: Ne znam čak šta bi moglo da se smatra pod pojmom "razaranja".  
25 Podrazumeva se nar... namerno oštećivanje ili uništavanje objekata. To svakako  
26 nije bila praksa policije na Kosovu i Metohiji, niti je imala bilo kakav smisao,  
27 niti cilj.

28

29

30

1 P: Generale, da li se, po Vašem shvatanju i shvatanju Ministarstva  
2 unutrašnjih poslova, objekti čija je namena civilna, ali koji se koriste za  
3 izvođenje oružanih dejstava, dakle iz kojih se puca na policiju ili vojsku,  
4 dalje smatraju civilnim objektima ili ne?

5 O: Pa, oni se dalje ne mogu smatrati i ne smatraju civilnim objektima.  
6 Ali i tada policija i vojska nemaju cilj da unište ili da razore takav objekat,  
7 već imaju cilj da savladaju oružani otpor onih lica koja iz takvih objekata  
8 pružaju otpor, odnosno pružaju oružani otpor ili pucaju iz bilo koje vrste  
9 oružja.

10 P: Da li ste uočili neke značajne razlike u stepenu oštećenosti objekata  
11 od mesta do mesta, pošto ste mnogo putovali po Kosovu i Metohiji u to vreme?

12 O: Uočio sam izrazito velike razlike u oštećenjima objekata od mesta do  
13 mesta kroz koje sam prolazio boraveći na Kosovu. Mogu da navedem kao primer da  
14 su naj... da je najviše oštećenih objekata bilo moguće videti u zoni Suve Reke  
15 /Suharekë/, u... u regionu Peći, a da su, na primer, mnoga sela kroz koja sam  
16 prošao, bila apsolutno netaknuta. Mogu da navedem kao primer Rogovo /Rogovë/,  
17 između Đakovice i Prizrena. Mogu da navedem grad Prizren, grad Uroševac, grad  
18 Prištinu, grad Gnjilane. Sva sela oko Gnjilana nisu imala skoro nikakva  
19 oštećenja u vremenu kada sam ja kroz njih prolazio.

20 P: Dobro. Kod Prištine eliminišete oštećenja od NATO bombardovanja.

21 O: Naravno. Ovde odgovaram u skladu sa prethodnim pitanjima. Da.

22 PREVODILAC: Molimo Vas da pravite pauzu između pitanja i odgovora.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24 P: A recite, generale, da li je bilo slučajeva oštećenja i uništavanja  
25 objekata infrastrukture.

26

27

28

29

30

1 O: Nikada u borbenim dejstvima, po meni... po mojim saznanjima, nije  
2 došlo do oštećivanja objekata infrastrukture. Ti objekti, u nekoliko meni  
3 poznatih slučajeva, bili su oštećeni od strane terorista, ali su brzo nakon toga  
4 popravljani. Tako da se može reći da je infrastruktura, ako se misli na struju,  
5 na vodu i slično, funkcionisala dosta dobro.

6 P: A da li su se, Vi ste tamo bili na licu mesta, prolazili, gledali, da  
7 li su se mogla jasno razlikovati razaranja koja su bila rezultat bombardovanja  
8 NATO od razaranja koja su bila rezultat sukoba između naših snaga i UČK?

9 O: Apsolutno da. Možda ne u nekim konkretnim slučajevima, ali je vrlo  
10 jasno bilo šta su posledice NATO bombi, a šta nisu.

11 P: A da li je moguće da je ipak bilo razaranja nekih civilnih objekata  
12 od strane naših snaga, koji nisu opravdani potrebama antiterorističke borbe?

13 O: U skladu sa prethodnim odgovorima, to je moguće kao ekscesno  
14 postupanje, ali meni nisu poznati takvi slučajevi.

15 P: Postaviću Vam nekoliko pitanja u vezi sa paravojnim grupama i  
16 dobrovoljcima. Generale, da li su po Vašim saznanjima na Kosovu i Metohiji  
17 delovale paravojne formacije, bilo kakva paravojna formacija koja je bila pod  
18 nekom kontrolom bilo kakvog organa vlasti?

19 O: Pa, paravojne formacije na Kosovu i Metohiji pod bilo kakvom  
20 kontrolom ili komandom bilo kog državnog organa, po svim mojim saznanjima, nisu  
21 postojale. Moguće je da su postojale van kontrole svih ovih organa, kao  
22 uniformisane ili neuniformisane kriminalne grupe koje su mogle u nekom  
23 konkretnom slučaju da izvrše i neko konkretno krivično delo.

24 P: Dobro. Ali s obzirom da na... na raspored policijskih snaga i vojnih  
25 snaga, da li je mogla da postoji nekakva značajnija grupa koju policija ili  
26 vojska ne bi uočile?

27  
28  
29  
30

1 O: Vrlo je teško da su mogli da funkcionišu u... u takvim uslovima.  
2 Naravno, kao eksces, kao izuzetno ponašanje, da. Ali sasvim sigurno i vojska i  
3 policija imali su izričito... izričito naređenje da takve grupe ne tolerišu i da  
4 takve grupe na Kosovu ne mogu da postoje.

5 P: Pa dobro, da li uopšte znate za delovanje paravojnih formacija tokom  
6 ovih ratova iz prethodne decenije na prostoru bivše Jugoslavije?

7 O: Meni su, naravno, poznate neke paravojne grupe koje su delovale na  
8 prostoru bivše Jugoslavije od 1991., 1992. godine pa nadalje. I poznato mi je,  
9 naravno, da su neki pripadnici /?tih/ grupa imali boravište na teritoriji  
10 Republike Srbije.

11 P: Da li su one ikad delovale na teritoriji Republike Srbije?

12 O: Na teritoriji Republike Srbije nisu delovale i svi pripadnici koji su  
13 identifikovani kao pripadnici tri... tih grupa su hapšeni i upućivani...  
14 oduzimano im je oružje, ako je pronađeno i upućivani su, ukoliko žele da  
15 pripadaju vojsci, da to mogu da učine u regularnoj proceduri, a da li bi postali  
16 pripadnici vojske ili ne, to zavisi od procedure i standarda vojske.

17 P: Sad smo otišli u širu temu. Znači, devedesetih godina, da li je  
18 policija Srbije učestvovala u nekim operacijama sa bilo kojom takvom  
19 formacijom...

20 O: Policija S...

21 P: ... na prostorima nekadašnje Jugoslavije?

22 O: Policija Srbije nikada i nigde nije učestvovala u zajedničkim  
23 operacijama sa bilo kojom paravojnom grupom.

24 P: A kakav je bio odnos vlasti Srbije tokom devedesetih godina prema  
25 paravojnim formacijama?

26 O: Bio je krajnje negativan i već sam objasnio koje mere su organi  
27 preduzimali prema pripadnicima tih grupa.

28 P: A opet da se vratimo na Kosovo i Metohiju. Generale, da li je moguće  
29 da je... da li ste uopšte nekad čuli da je neka paravojna formacija na Kosovu i  
30 Metohiji postojala? Da li ste ikad dobili neku takvu informaciju?

- 1 O: Ne.
- 2 P: Recite, generale, da li je Ministarstvo unutrašnjih poslova Srbije  
3 učestvovalo u naoru... naoružavanju bilo koje grupe van svog sastava.
- 4 O: Policija Srbije je naoružavala samo pripadnike svog rezervnog sastava  
5 izvan, ali i rezervni sastav se uslovno smatra sastavom policije.
- 6 P: A da li možete samo na brzinu da nabrojite, pošto ste pomenuli  
7 devedesete godine, za koje ste razne paravojne formacije saznawali, čuli, u toku  
8 tih godina? Koje sve?
- 9 O: Pa, ja sam čuo za različite formacije u Republici Srpskoj Krajini, u  
10 Republici Srpskoj, kao što je, na primer, Srpska dobrovoljačka garda, kao što su  
11 Zelene beretke, Crvene beretke, Zbor narodne garde i tako dalje.
- 12 P: Dobro. To su... to su formacije raznih strana koje su formirane.
- 13 O: Raznih strana koje su pripadale i državnim strukturama ponekad i  
14 određenim partijskim organizacijama i tako dalje.
- 15 P: Dobro. Pomenuli ste Crvene beretke. Koje jedinice su nazivane tim  
16 imenom, Crvene beretke?
- 17 O: Pa, termin "Crvene beretke" je bio izrazito popularan i sve jedinice  
18 su želele da imaju taj naziv. I praktično svaka jedinica koja je po formaciji  
19 imala kao odevni predmet beretku crvene boje, često je nazivala samu sebe, a  
20 više su ih drugi nazivali, Crvenim beretkama. Tako da se može reći da je  
21 jedinica koje su koristile ili o kojima su drugi mislili da se tako zovu, bilo  
22 više.
- 23 P: Šta to znači "više"? Na kojim sve prostorima?
- 24 O: Pa i na prostor...prostorima Republike Srpske Krajine i Republike  
25 Srbije, takođe. A i Republike Srpske.
- 26 P: Dobro. Al' na prostorima Republike Srbije ko je... ko je nosio  
27 crvene beretke?
- 28 O: Pa, meni je poznato da je, na primer, Specijalna antiteroristička  
29  
30

1 jedinica MUP-a Srbije nosila crvene beretke. I često su građani ih nazivali  
2 Crvenim beretkama. Neke jedinice iz sastava Korpusa specijalnih snaga Vojske  
3 Jugoslavije su, takođe, nosile crvene beretke i građani su ih tako zvali.

4 P: Generale, ovde se...

5 O: Arkanova garda, takođe, je nosila crvene beretke i tako dalje.

6 P: A recite mi, ovde se pojavljuje kao sporno pitanje datum  
7 uspostavljanja ove Jedinice za specijalne operacije MUP-a Srbije, jedne od tih  
8 grupacija koje su nosile crvene beretke.

9 O: JSO je takođe nosio crvene beretke i svi su ih zvali Crvenim  
10 beretkama.

11 P: Dobro. Da li imate saznanja o tome kada je osnovana Jedinica za  
12 specijalne operacije?

13 O: Pa, Jedinica za specijalne operacije, prema mom saznanju, osnovana je  
14 u proleće 1996. godine.

15 P: A koja su to Vaša saznanja u vezi s tim?

16 O: Pa, ja sam bio pozvan da prisustvujem svečanosti povodom osnivanja te  
17 jedinice i prisustvovao sam toj svečanosti negde u proleće 1996. godine. Nisam  
18 siguran koji je to datum.

19 P: Dobro. Znači, Vi ste lično prisustvovali svečanosti povodom osnivanja  
20 Jedinice za specijalne operacije?

21 O: Tako je.

22 P: I to je bilo proleće 1996?

23 O: Jeste. Bila je kiša, sećam se dobro, a nije bio sneg.

24 P: Sad ćemo preći na... na neka pitanja koja su... Preći ćemo po... po  
25 dokumentima koje ovde imamo, a koja se tiču sastanaka na kojima su se iznosili  
26 ove... ovi problemi. Dakle sastanak, a ne radi se ni o propisima, ni o  
27 naredbama, nego o sastancima.

28 Prvo da Vas pitam, da li ste prisustvovali raznim sastancima na kojima  
29 se iznosila državna politika u vezi sa stanjem na Kosovu i Metohiji, borbi  
30 protiv terorizma, i kakva je u tom pogledu bila ta državna politika?

1 O: Prisustvovao sam nekolicini takvih sastanaka, a objasnio sam kakva je  
2 bila politika su... delovanja državnih organa u suzbijanju terorizma.

3 P: Dobro. Da li ste prisustvovali sastanku u Štabu Ministarstva  
4 unutrašnjih poslova 21. decembra 1998. godine u Prištini?

5 O: Verujem da jesam, ali morao bih da vidim zapisnik. Jer nekim  
6 sastancima... većini sastanaka jesam prisustvovao, ali ne mogu da se setim  
7 sastanaka po datumima.

8 P: Dobro. Ja i ne tražim da se Vi sećate sastanaka po datumima, pošto  
9 imamo u... u ovim dokaznim predmetima po tabulatorima. Dakle, pogledajte  
10 tabulator 68, molim Vas?

11 O: Da. Pronašao sam taj tabulator.

12 P: Dobro. Je l' to zapisnik sa sastanka Štaba Ministarstva sa ministrom  
13 unutrašnjih poslova i načelnicima sekretarijata u Prištini?

14 O: Jeste. Održan je 21.12.

15 P: Vidi se da ste i Vi prisutni; je l' tako?

16 O: Da. Vidi se da sam i ja prisutan, u prvom stavu, iza naslova.

17 P: I ovde u trećem se ka... između ostalog, ministar kaže: "Složeni  
18 uslovi rada... iako smo porazili teroriste i oduzeli im oružje." To je bilo  
19 posle onoga predavanja svog oružja. Da li iz ovoga proizilazi da nije bio cilj  
20 da se ubiju, nego da se razoružaju?

21 O: Apsolutno. Cilj je bio da se... se teroristička organizacija  
22 neutrališe, da se likvidira, da ne postoji terorizam, a ne da se pobiju  
23 teroristi.

24 P: Dobro. Na drugoj strani u drugom pasusu...

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gdje je taj paragraf, gospodine  
26 Miloševiću?

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 G. NICE: [simultani prevod] On kaže da je to paragraf 3, ali ja to ne  
2 mogu tu pronaći.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Paragraf 3 je onda na strani 2.

4 OPTUŽENI: Pred kraj, pred kraj.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Strana 2, kraj komentara ministra  
6 Stojiljkovića: "Iako smo mi porazili teroriste i oduzeli im oružje."

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Da li u... Na drugoj strani ovog dokumenta, u originalu na srpskom  
9 jeziku, u drugoj rečenici ovog drugog pasusa, piše doslovno: "Glavni zadatak  
10 policije je da obezbedi državu i građane od zločinačkih akata i zločinaca"?

11 O: Ne mogu da nađem odmah. To je drugi stav na drugoj strani?

12 P: Drugi pasus na drugoj strani počinje u drugoj rečenici...

13 O: Jeste, tako je, u drugom redu.

14 PREVODILAC: Molimo govornike da se ne preklapaju.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: I govori se o preduzimanju bezbednosnih mera, lične zaštite i  
17 samoodbrane i tako dalje.

18 Na petoj strani - moramo da pređemo prilično brzo preko ovoga - gde se  
19 navode ocene, zaključci, stavovi, tako je naslovljeno, piše negde na sredini:  
20 "Za svaku aktivnost policija mora imati razlog i povoda i da o akciji  
21 obaveštavamo misiju OEBS-a."

22 O: Mora se postupati...

23 P: Da li ste to našli?

24 O: Jesam.

25 P: Pročitajte šta piše, znači, pod... tu celu alineju "Za svaku...

26 O: "Za svaku aktivnost policije, mora imati razlog i povod, i da o  
27 akcijama obaveštavamo misiju OEBS-a. Mora se postupati u skladu sa zakonom i  
28 policijskim pravilima, a ne vojničkim. U akcijama ne sme biti krađe i paljenja.

29

30

1 Treba postupati profesionalno i zakonito kao u Kapišnici /Kapišnica/, u Peći i  
2 Glođanima /Glogjan/." Ovde se upućuje na određene operacije za koje se  
3 pretpostavlja da su post... da su primer profesionalnosti i zakonitosti.

4 P: Da li ovde naglašava: "Misija nam treba," misli na misiju OEBS-a,  
5 "bez obzira što je ona njima (teroristima) naklonjena. Oni moraju i treba ovde  
6 da ostanu"?

7 O: Tako je. To piše u pre... poslednjoj... u početku poslednje  
8 al...alineje na strani 5.

9 P: Dobro. Na sledećoj strani: "Na osnovu iznetog, zaključeno je da treba  
10 preduzimati sledeće." Šta piše u ovom delu? Ja bih samo nekoliko stvari da  
11 predem ako Vi ne možete odmah da nađete.

12 O: Pa, na primer, četvrta alineja otpozadi kaže: "Oružje koristiti samo  
13 u samoodbrani i srazmerno jačini napada." To je jedna rečenica koju sam već  
14 ranije rekao.

15 P: Dobro, Vi ste to pominjali. Ovde to imate... ovde to imate u  
16 dokumentu. Međutim, pre toga se kaže: "Da bi se koristilo teže oružje i oružje  
17 većeg kalibra, treba da budemo izazvani i napadnuti takođe teškim oružjem. U  
18 vozilima ne možemo nositi teško oružje i opremu."

19 O: Tako je. To je u skladu sa... sa sporazumom.

20 P: Dobro. A onda kaže: "Policija treba da postupa i da se ponaša kao da  
21 radimo u Beogradu."

22 O: Tačno.

23 G. NICE: [simultani prevod] Bilo bi mi drago kada bi optuženi priznao da  
24 ne samo ja nego i Sudsko vijeće moramo biti u stanju pratiti te dokumente. Nema  
25 puno smisla kada se ovako utrkujemo kroz dokumente.

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ja sam Vam to  
27 već ranije spomenuo. Izvođenje dokumenata /?dokaza/ nije privatni dijalog između  
28 Vas i svjedoka.

29

30

1 OPTUŽENI: Ja sam shvatio da Vi imate prevod ovog dokumenta, gospodine  
2 Robinson.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Imamo ga, ali odgovarajuća procedura  
4 od Vas traži da identifikirate pasus koji čitate i da ne počnete čitati sve dok  
5 Vijeće nije pronašlo taj pasus u dokumentu, kako bismo mi to mogli pratiti. Ne  
6 samo da je to stvar pristojnosti, nego sigurno ima uticaj i na efikasnost ovog  
7 postupka.

8 OPTUŽENI: Ja sam imao utisak da Vi možete da pratite jer sam  
9 identifikovao podnaslov: "Na osnovu iznetog je zaključeno da treba preduzeti  
10 sledeće." To je na samom kraju dokumenta, poslednji podnaslov.

11 E sada, ispod tog podnaslova su u alinejama dati stavovi i ja bih mogao  
12 sve da ih čitam, ali da ih ne bi čitao sve, citirao sam na kraju šeste alin...  
13 sedmu alineju da bi se kori... sedmu alineju, piše: "Da bi se koristilo teže  
14 oružje i oružje većeg kalibra, treba da budemo izazvani i napadnuti takođe  
15 teškim oružjem. U vozilima ne možemo nositi teško oružje i opremu." Da li ste to  
16 našli?

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

18 OPTUŽENI: Ispod toga, sledeća alineja koju sam citirao glasi: "Policija  
19 treba da postupa i da se ponaša kao da radimo u Beogradu."

20 A onda četiri alineje... pet alineja niže, jedan samo red ima, posebna  
21 alineja: "Oružje koristiti samo u samoodbrani i srazmerno jačini napada."

22 Dakle, to sam hteo da citiram. Nadam se da ste pronašli?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Našli smo.

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: Generale, da li je u skladu sa ovakvim uputstvima se policija i  
4 ponašala?

5 O: Ovo je imalo za cilj da se policija ponaša u skladu sa ovim  
6 uputstvom, a svi rukovodioci su imali nalog da dosledno sprovode sve zaključke  
7 sa ovakvih sastanaka. Prema tome, policija se ponašala u skladu sa zaključcima  
8 iz ovih zapisnika.

9 P: Dobro. Generale, u tabulator 69 nalazi se zapisnik sa sastanka od 17.  
10 februara 1999. godine u Prištini. Da li ste prisustvovali tom sastanku u Štabu  
11 MUP-a?

12 O: Jesam, vidi se iz prvog stava.

13 P: Dobro. Da li se vidi ko je sve prisustvovao i o čemu se razgovaralo?

14 O: Da. Napisan je popis prisutnih članova. A razmatrano je stanje  
15 bezbednosti i naredni zadaci, što se vidi u prvom stavu posle vremena početka  
16 sastanka.

17 P: Dobro. E sada, pogledajte samo, da pređemo brzo preko... preko  
18 ovoga, na drugoj strani poslednji pasus koji počinje rečima "Ministar Vlajko  
19 Stojiljković".

20 OPTUŽENI: Nadam se, gospodine Robinson, da lako možete da to  
21 identifikujete. Na drugoj strani pasus počinje rečima "Ministar Vlajko  
22 Stojiljković".

23 G. MILOŠEVIĆ:

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Preskočiću ovaj deo gore, a onda citiram od sredine pasusa:  
2 "Konstatovao je da je osnovni problem na Kosovu terorizam i separatizam jednog  
3 broja lica šiptarske nacionalne manjine."

4 Da li tu ministar pravi jasnu distinkciju u odnosu na Albance i  
5 separatiste i teroriste?

6 O: To sam objasnio da se uvek insistiralo na pravljenju jasne razlike  
7 između terorista i ostalih građana Republike Srbije.

8 P: Dalje... dalje piše: "Ocenio je da je od dolaska Kosovske  
9 verifikacione misije OEBS-a povećan broj terorističkih napada i provokacija, ali  
10 ne sa težim posledicama."

11 Da li to piše?

12 O: Piše.

13 P: I onda on kaže, pošto je on i član Vlade i ministar unutrašnjih  
14 poslova: "Država Srbija će sve učiniti da se problemi na Kosovu rešavaju mirnim  
15 putem i političkim sredstvima. Kosovo će biti multinacionalno, ali u okviru  
16 sadašnjeg ustavnog i pravnog sistema Srbije i SRJ."

17 O: Tako piše tačno.

18 P: I onda, na sledećoj strani, govori o... govori se o ovom, pošto je to  
19 datum, kao što se vidi...

20 O: 17.02...

21 P: ... 17. februar, dakle, pred agresiju, vrlo blizu, on govori sasvim  
22 direktno o zadacima policije: da se očisti teritorija od terorista. Dakle,  
23 govori o teroristima. A onda sledeća alineja, to je... se odnosi na prikupljanje  
24 podataka: da se eliminiše dezinformacija i propaganda.

25

26

27

28

29

30

1           Sledeća govori o zadacima održavanja javnog reda i mira, zaštita lične i  
2 imovinske sigurnosti i borba protiv terorizma i kriminala.

3           Da li to možete da nađete?

4           O: Da. To su zaključci o narednim zadacima, jer je cilj sastanka bio da  
5 se analizira stanje bezbednosti i da se utvrde zadaci za naredni period.

6           P: Dobro. RPO, podsetite me, molim Vas, šta su...

7           O: To su rezervna policijska odeljenja.

8           P: Rezervna policijska odeljenja. "Ukazati rezervnim policijskim  
9 odeljenjima i građanima da po svaku cenu izbegnu građanski rat."

10          O: Tako je.

11          P: "Ako dođe do sukoba, da se ne ubijaju žene i deca, već agresor."

12          O: Ovo je poruka rezervnim policijskim odeljenjima, koja su imala  
13 zadatak da štite naseljena mesta.

14          P: Da.

15          O: Jer se pretpostavljalo da može doći do tih međusobno...  
16 međukomšijskih sukoba i tako dalje.

17          P: Pa onda dalje nekoliko alineja, kaže: "Obazrivo pristupati i  
18 angažovati dobrovoljce i njihovo angažovanje vezivati preko rezervnog sastava,  
19 kad mi to ocenimo za potrebno." Znači, tu isključuje svaku samovolju. I pred  
20 kraj, pretposlednja alineja...

21          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja bih htio pitati što se ovdje misli  
22 pod "dobrovoljac"?

23          SVEDOK: Mogu da odgovorim, gospodine sudija?

24          SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da.

25          SVEDOK: Dakle, postoje građani koji prosto izražavaju želju da postanu  
26  
27  
28  
29  
30

1 pripadnici vojske ili policije, pogotovu u takvim situacijama kada se očekuju  
2 nekakvi problemi, kao što je agresija i tako dalje. I mi smo zaista imali takvih  
3 lica koji su često dolazili u policijsku stanicu i izražavali želju da pri...  
4 postanu pripadnici policije. Naravno i kod vojske i kod policije postoji  
5 procedura i postoje kriterijumi za prijem u rezervni sastav. I sama činjenica da  
6 neko želi ne znači da će biti primljen u rezervni sastav.

7 P: Dobro...

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to bila specifična  
9 karakteristika vremena u kojem je održan taj sastanak?

10 SVEDOK: Uvek je bilo takvih lica...

11 PREVODILAC: Mikrofon za svjedoka molim.

12 SVEDOK: Uvek je bilo takvih interesovanja i takvih osoba koje žele da  
13 dođu u policiju, čak i sada. Ali, naravno, veliki broj njih ne ispunjava uslove  
14 i ne bude primljen. Čak, može se reći, veći broj.

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Nisam to uopće shvatio. Ili Vas prime  
16 u policiju ili Vas ne prime, a pogotovo u vrijeme kad je sve dobro uređeno u  
17 društvu. Ako hoćeš postati policajac, onda postaneš policajac. Zašto se onda  
18 ovdje govori o pažljivom postupanju sa dobrovoljcima i zašto je to spomenuto u  
19 kontekstu tog sastanka?

20 SVEDOK: To je, gospodine sudija, pomenuto zbog činjenice da takva lica  
21 mogu biti i sumnjiva i da se ne desi da se primi neko sumnjivo lice koje bi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 moglo da postupa na način koji odudara od policijske etike. A očigledno da je  
2 bilo takvih interesovanja, čim se na ovom sastanku ukazuje na to, a meni je  
3 takođe poznato da ih je bilo. Čak su dolazili i iz inostranstva.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ono što ja pokušavam saznati je da li  
5 je to nešto što se posebno dešavalo u to vrijeme zbog prijetnje NATO pakta ili  
6 Vi kažete da to nije bilo ništa neobično, da se to uvijek dešavalo? Meni je to,  
7 naime, vrlo neobičan komentar, to što tu stoji u kontekstu ovog sastanka, osim  
8 ukoliko to nije bila posljedica tih vremena.

9 SVEDOK: Možda nisam bio dovoljno jasan ili možda nisam dovoljno jasno  
10 preveden. Dakle, to je činjenica koja se pojavljuje uvek. Naravno da je  
11 neposredno pred rat i pred ove događaje bio povećan broj takvih lica i povećan  
12 broj interesovanja lica da postanu pripadnici policije, da bi pomogli državi od  
13 odbra... u odbrani od agresije.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Generale, prije nego što odemo na pauzu,  
15 imam jedno kratko pitanje. Kad se govori o predstojećim zadacima, imamo jedan  
16 pasus koji kaže: "Moramo pokrenuti planove i iskoristiti vrijeme da se teritorij  
17 očisti od terorista." Da li je to čišćenje "asanacija" na Vašem jeziku?

18 SVEDOK: Pa, naravno da nije. Asanacija je čišćenje teritorije od  
19 ljudskih i životinjskih leševa, pored ostalog. A čišćenje teritorije od  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 terorista, misli se na antiterorističko delovanje policije i vojske, kako bi se  
2 terorističke grupe razbile, neutralisale, pohapsile i slično.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kako se onda na Vašem jeziku kaže to  
4 "čišćenje"?

5 SVEDOK: Pa, bukvalno tak... kako je prevedeno. Kod nas se kaže "čišćenje  
6 teritorije od terorista, od terorizma, od terorističkih grupa". To je složeniji  
7 pojam. Obuhvata pronalaženje, hapšenje, privođenje i tako dalje.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim prevodioce da mi pomognu. Što je  
9 tačno riječ koja se nalazi u originalu za *mopping up* na engleskom.

10 OPTUŽENI: Ja ne pratim ovaj... ja ne pratim ovaj prevod na transkriptu,  
11 ali ako pitate za reč... najobičniji...

12 GĐA PREVODILAC: Mikrofon.

13 OPTUŽENI: Ne pratim prevod na... na engleskom, ali ako pitate za reč  
14 "čišćenje" naj...najuobičajeniji izraz engleski je za to "*cleaning*".

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja ću prevodioce uputiti na petu  
16 stranu. Na tu stranicu gleda sudac Kwon, kraj prvog paragrafa, predzadnja  
17 rečenica kaže: "Unutar dva ili tri dana od napada... U slučaju napada za dva-tri  
18 dana, treba da aktiviramo naše planove i da u tom vremenu očistimo teritoriju od  
19 terorista."

20 OPTUŽENI: Pa to je, gospodine Robinson, upravo ono šta sam ja citirao.  
21 Ja, doduše, ne znam... nisam pratio na transkriptu, ali ja sam upravo citirao tu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rečenicu kad sam postavljao pitanje generalu.

2 SVEDOK: Ja ne mogu, na žalost, da nađem taj deo teksta.

3 OPTUŽENI: To Vam je generale, sad ću da kažem, jer ovde nisu... Treća  
4 strana.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislím da ćemo, gospodine  
6 Miloševiću, na kraju ovog predmeta svi mi ovdje progovoriti B/H/S. No sad je  
7 vrijeme za pauzu od 20 minuta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

9 ... Početak pauze u 12.25h

10 ... Sednica nastavljena u 12.49h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, možete  
14 nastaviti.

15 OPTUŽENI: Izvinjavam se, gospodine Robinson. Naime, skrenuli su mi  
16 pažnju da koristim ovaj mikrofón na levoj strani, međutim u njemu je stalno neki  
17 šum, pa moram da se vratim na ovaj drugi mikrofón. Nadam se da... da me čujete.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, ovaj mikrofón  
19 koji je sada uključen je mikrofón koji trebate koristiti.

20 OPTUŽENI: Rečeno mi je bilo da... A ovaj ovde, dobro.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je s Vaše desne... ne, s Vaše  
22 leve strane.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24 P: Generale...

25 OPTUŽENI: Naime, gospodine Robinson, Vi ste imali neka pitanja u vezi s  
26 ovim što je... što je citirano u tabulatoru 69. Jeste Vi završili s tim, da ja  
27 idem dalje?

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, izvolite. Hvala što ste pitali.  
2 Jeste li završili sa tabulatorom 69?

3 OPTUŽENI: Ja sam bio završio pre nego što ste Vi postavili pitanje.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sudija Bonomy ima još neka pitanja.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Imam još jedno pitanje. U jednom od  
6 drugih podparagrafa u kojima se navode zadaci koje treba poduzeti jeste:

7 "Disciplina, ponašanje i izgled policije da se podigne na visoki nivo i da se iz  
8 upotrebe izbace 'Rambo' kape i marame. Da li je nošenje takve vrste odjeće tada  
9 bio problem?

10 SVEDOK: Gospodine sudija, pojavljivali su se slučajevi takvog nošenja  
11 odeće, a ceo štab i svi rukovodioci su se borili da se tako nešto ne desi.

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Generale, da li ste prisustvovali sastanku 4. aprila u Štabu?

16 Zapisnik je u tabulatoru 70.

17 O: Da, vidi se da jesam.

18 P: Dobro. Da li se ovde vidi da referišu svi redom načelnici  
19 sekretarijata?

20 O: Da, to se vidi.

21 P: Prvo referiše načelnik sekretarijata u Prištini...

22 O: Pa u Kosovskoj Mitrovici.

23 P: Samo par stvari. Da vidimo šta kaže u drugoj ovoj zvezdici posle  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 početka, u trećem redu u stvari, gde se navodi ovo što on govori: "Preduzete su  
2 mere na planu suzbijanja terorizma i vršenja krivičnih dela."

3 O: Jeste.

4 P: "Privedeno 35 lica..." To "privedeno" znači uhapšeno?

5 O: Tako je.

6 P: "... od čega tri policajca i četiri pripadnika rezervnog sastava."

7 Dole, pred kraj strane, načelnik sekretarijata iz Peći govori: "Uhapšeno 11 lica  
8 zbog vršenja krivičnih dela. Oduzeto 25 vozila." Verovatno onih koji su se  
9 smatrali ukradenim.

10 O: Jeste.

11 P: Načelnik sekretarijata u Đakovici kaže da je zbog vršenja krivičnih  
12 dela uhapšeno 38 lica.

13 O: Tako je.

14 P: A u Prizrenu 19 lica.

15 O: Da.

16 P: Načelnik sekretarijata u Uroševcu govori da je uhapšeno 58 lica i  
17 osam dobrovoljaca.

18 O: Da.

19 P: U Gnjilanu uhapšeno 34 lica i bio problem sa dobrovoljcima u Žegri.

20 O: Pa, to su oni izvršioc i onog krivičnog dela, ali pojam "dobrovoljci"  
21 se ovde možda koristi na pogrešan način.

22 P: U kom smislu na pogrešan?

23 O: Pa u smislu da su oni pripadnici vojske. Moguće samo da su došli  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dobrovoljno u vojsku, ali nisu delovali kao dobrovoljci van vojske.

2 P: Dobro. Onda kaže: "Iselilo se 50.000 lica. Sa područja Vranja je  
3 vraćeno 15.000 lica." I sada, pod tačkom 2, gde kaže "Naredni zadaci", da li ovo  
4 sad govori na kraju rukovodilac Štaba, general Lukić?

5 O: Da.

6 P: Šta on kaže na samom početku? "Ministarstvo unutrašnjih poslova i u  
7 ratu izvršava sve poslove kao i u miru."

8 Nadam se da ste našli to.

9 "A prema izvršiocima krivičnih dela odnos isti kao u miru, bez obzira na  
10 pripadnost, a sudovi će u toku dana dobiti instrukcije o daljem radu."

11 O: Da.

12 P: Pa, onda četvrta odozdo ova zvezdica: "Prema paravojnim forma...  
13 jedinicama preduzimati rigorozne mere."

14 O: Da.

15 P: Da li je tada uočena neg... bilo kakva ili je ovo jedna generalna...  
16 jedan generalni stav koji zauzima Štab?

17 O: To je generalni stav koji je uvek bio prisutan zbog loših saznanja,  
18 iskustava iz prethodnih ratova sa takvim grupacijama.

19 P: Na poslednjoj strani se Vi pominjete. Piše: "Obrad Stevanović,  
20 pomoćnik ministra."

21 O: Da.

22 P: I sada, uz ove druge zadatke o kojima govorite, Vi kažete:  
23 "Zaštitu..." to je šesta odozgo zvezdica, "zaštitu civila vršiti u svakom  
24 trenutku."

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Generale, dopustite mi da se vratimo  
3 na ovo gde se kaže: "Prema paravojnim jedinicama preduzimati rigorozne mere." Vi  
4 ste rekli da je to bilo potrebno zbog prethodnih iskustava. Možete li mi to  
5 objasniti kakva su to tačno bila iskustva sa paravojnim jedinicama odranije?

6 SVEDOK: Pa, pretpostavljalo se da paravojne jedinice van teritorije  
7 Republike Srbije, koje nisu pod kontrolom nadležnih vojnih ili policijskih  
8 organa, mogu da budu oni izvršiocri krivičnih dela koja su najteža. Tako se  
9 pretpostavljalo. Nismo imali konkretne podatke o tome, ali to je bilo uverenje.  
10 Cilj je bio, naravno, da se svi stave pod kontrolu ili vojske ili policije.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li to onda znači da to nije bilo  
12 zasnovano na nekim konkretnim iskustvima? Jer ja sam mislio da ste Vi rekli da  
13 su te mjere bile nužne zbog prethodnih iskustava koja ste imali sa paravojnim  
14 jedinicama.

15 SVEDOK: Sopstvenih iskust...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Prethodnim ratovima.

17 SVEDOK: Da. Ali mogu da navedem čak...

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne, generale. Ja ću Vas citirati što ste  
19 rekli. Rekli ste: "To je uvek bilo jasno rečeno zbog loših iskustva iz  
20 prethodnih ratova sa takvim grupama." Vi ste to rekli.

21 SVEDOK: To je tačno. Ako mogu i da objasnim, da budem potpuno tačan i  
22 konkretan?

23 Dakle, utisak o takvim grupama smo imali načelno i uopšteno, ali ja ću  
24 da navedem i konkretne događaje. Dakle, paravojne grupe iz Republike Srpske

25

26

27

28

29

30

1 tokom 1992. i 1993. godine izvršile su one poznate prepade na autobus u mestu  
2 Mioče kod Rudog i oteli oko 17 ili 18 civila, kojima se kasnije gubi svaki trag.  
3 Paravojne grupe su, takođe, izvršile prepad na voz, jugoslovenski voz Beograd-  
4 Bar u mestu Štrpce, koje se sticajem okolnosti nalazi na teritoriji Republike  
5 Srpske, i učinile sličnu otmicu civila koji do danas, koliko je meni poznato,  
6 nisu pronađeni.

7 I još nekoliko sličnih događaja bih mogao da citiram, ali mi treba vreme  
8 da se setim.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A koje su bile karakteristike  
10 paravojne jedinice? Kako bi Vi definisali paravojnu jedinicu? Možete li da nam  
11 kažete kakve su osobine takve jedinice?

12 SVEDOK: To je, takođe, bio jedan od problema. Dakle, postavlja se  
13 pitanje šta se smatra pod tim pojmom. I odmah na početku mogu da kažem da smo mi  
14 pod tim pojmom smatrali neregularne grupe koje su imale vojna obeležja, ali nisu  
15 bile pod zvaničnom komandom vojske ili policije u odgovarajućoj državi.

16 Naravno, bili smo svesni da se tim pojmom mogu označavati i neke  
17 regularne strukture, kao što je, na primer, policija. U nekoj stranoj  
18 terminologiji ili u literaturi, čak regularna policija se naziva paravojnom  
19 strukturom. Ja sam to negde čitao. Ali naše tumačenje tog pojma je, dakle, grupe  
20 koje su nosile uniformu i oružje, a bile su van kontrole vojnih organa, odnosno  
21 van vojne komande ili eventualno policijske komande.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Rekli ste da su imali vojne oznake.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Kako su došli do tih oznaka?

2 SVEDOK: Mislim da je pogrešno prevedeno. Rekao sam vojne uniforme i  
3 vojno naoružanje, a moguće da su imali i vojne oznake i neke od oznaka. Naravno,  
4 ja ne mogu da se setim u ovom trenutku bilo koje od takvih oznaka, jer nisam  
5 neposredno video osobu za koju bih rekao da pripada paravojnoj grupi u uniformi  
6 i sa opremom.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ako jesu imali vojne oznake, kako su  
8 došli do tih vojnih oznaka?

9 SVEDOK: Zavisi na koje vojne oznake mislimo. Dakle, imali su oznake.  
10 Nisam rekao da su imali oznake bilo koje vojske. Svaka paravojna grupa sama za  
11 se... sama sebe nazove nekakvim nazivom i sama napravi za sebe nekakve oznake.  
12 Ali ponavljam, ja nisam imao priliku da vidim nijedan takav slučaj.

13 Jer ako bi imali oznake vojske, onda bi pripadale vojsci i ne bi bile  
14 paravojne. Najverovatnije da bi tako bilo. Ne verujem da bi neka vojska  
15 dozvolila da paravojna grupa nosi njene oznake, mada su moguće zloupotrebe te  
16 vrste.

17 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Stevanoviću, dva primera  
18 koja ste Vi dali, koji se odnose na Republiku Srpsku, da li su to bili primeri  
19 srpskih paravojnih grupa?

20 SVEDOK: Da.

21 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Hvala Vam.

22 OPTUŽENI: Dobro.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Generale, dakle, prešli smo preko ovoga. General Lukić kaže: "MUP i u  
2 ratu izvršava sve poslove kao i u mu... miru i prema izvršiocima krivičnih dela  
3 isti odnos kao u miru, bez obzira na pripadnost."

4 I ovo šta Vi kažete: "Zaštitu civila vršiti u svakom trenutku."

5 O: Da. Ja malo teže pratim, izvinjavam se, ove zapisnike, jer sam ih  
6 video tek sada. Očigledno da su dostavljeni preko Tužilaštva.

7 P: Da, pošto imaju gore broj, oznaku, ovaj ERN broj njihov.

8 O: Tako da nisam imao priliku da ih pročitam pre...

9 P: Dobro. Ali to nesumnjivo prepoznajete kao sastanak na kome ste  
10 prisustvovali...

11 O: Da.

12 P: To, pretpostavljam, nije sporno.

13 O: Da, verujem da je tačno.

14 P: Dobro. A da li ste prisustvovali sastanku u Štabu 7. maja u Prištini?  
15 Zapisnik se nalazi u tabulatoru 71. On isto ima ovaj ERN broj.

16 O: Da, jesam prisustvovao. To se vidi sa prve strane.

17 P: Ovde je... ovde se vidi da je na sastanku učestvovao i potpredsednik  
18 savezne Vlade, piše u prvom redu, gospodin Šainović Nikola.

19 O: Vidi se, da.

20 P: I ovde je napravljeno dosta citata iz onoga što je on na toj... na  
21 tom sastanku govorio. Ja ću Vam skrenuti pažnju samo na nekoliko. Naime, ovo što  
22 počinje: "Gospodin Nikola Šainović je rekao...", pa onda šesti pasus, nadam se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da možete to da nađete. "Osim uništavanja takozvane OVK i terorista, glavni  
2 zadatak antiterorističkih dejstava bise... biće obezbeđenje mira na Kosovu i  
3 Metohiji."

4 O: Da, to sam našao.

5 P: "To mora da osete, kako naši građani, tako i ceo svet."

6 O: Da. To se nalazi u ovom četvrtom stavu pri kraju.

7 P: I on govori: "Funkcionisanje civilne vlasti se..."

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ja sam Vas već  
9 upozorio na to da ne treba da nastavite sve dok Veće ne nađe taj pasus.

10 G. NICE: [simultani prevod] To je na strani 4.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam.

12 G. NICE: [simultani prevod] Na polovini stranice.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, nastavite sada.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Dalje, pred kraj ovog paragrafa, govori: "Ostvarivanje stabilnog  
16 javnog reda i mira, bezbednost građana i imovine mora Ministarstvo unutrašnjih  
17 poslova da obezbedi. Jer na Srbe ne sme da padne ljaga da Srbi pale, da Srbi  
18 pljačkaju i junače se po usamljenim i napuštenim selima. Sve lopove hapsiti."

19 O: Da, to je taj kraj...

20 P: "Treba..." Da, "Treba ostvariti zdravstvenu..."

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je na početku pete stranice, na  
22 engleskoj verziji.

23 OPTUŽENI: Da.

24 G. MILOŠEVIĆ:

25 P: Da li je tu - Vi ste bili na tom sastanku - "Treba ostvarivati  
26 zdravstvenu zaštitu, dostavljati hranu i lekove stanovništvu koje je zbog  
27 bombardovanja i terorističkih akcija napustilo svoje domove"?

28 O: Da.

29 P: Onda, neću sad ovo posebno da citiram, ali on govori o tome: "S prvim  
30 danom bombardovanja, rukovodioci UČK na čelu sa Hašimom Tačijem /Hashim Thaqi/

1 dali su znak teroristima za opšti napad na državne objekte," i tako dalje.  
2 Veliki broj terorističkih napada u gradovima, žrtve.

3 I onda želim da citiram sledeći citat, kaže: "Uređenje albanske  
4 populacije u selima i mestima gde žive, sprovesti preko prijave prebivališta. Na  
5 uređenju života počiva lojalnost Albanaca prema državi. Cilj uređenja albanske  
6 populacije je da se povratkom izbeglica mogu vratiti na prethodno uređeno stanje  
7 populacije koja je već izvršila urednu prijavu prebivališta. Tražiti od Albanaca  
8 da u svakom selu osnuju jedno telo ili mesnu zajednicu i da se organizuje  
9 lokalna vlast sa lokalnom policijom u sivim uniformama, koja će održavati red i  
10 mir. Formirati evidenciju o tome koliko je naseljenih mesta uređeno, a koliko  
11 nije i kada će biti."

12 O: Da. To je sve u skladu sa onom depešom o akciji prijave boravišta  
13 građana tamo gde su se privremeno raselili.

14 P: Onda dalje, da ne... da ne... da ne čitam sve, tri pasusa niže, kaže:  
15 "Organizovati mešovite i zajedničke patrole za kontrolu svih uniformisanih i  
16 motorizovanih lica i svako uniformisano lice mora da odgovara za krađe, jer sa  
17 uniformom on ne bruka samo sebe, već bruka i državu."

18 O: Da.

19 P: "Objektivna odgovornost političkog rukovodstva je velika i ona se  
20 ceni i po tome da se kaže ako se određeni posao ne može izvršiti, iz kojih  
21 razloga, a ne da se..."

22 PREVODILAC: Molimo da čitate sporije.

23 G. MILOŠEVIĆ:

24 P: Da li ovde suština predstavlja insistiranje na redu, zakonitosti,  
25 odgovornosti za izvršavanje svih zadataka?

26 O: Pa, ovaj stav potvrđuje moje prethodne iskaze o insistiranju državnog

27

28

29

30

1 i policijskog vrha da se zakonitost u svemu dosledno poštuje.

2 P: Preskočiću sad najveći deo ovih pojedinih diskusija, mada one  
3 zaslužuju, nesumnjivo, da se citiraju, ali mi nemamo vremena. Samo ću se  
4 zadržati na zaključcima rukovodioca Štaba, general-majora Sretena Lukića, koji  
5 kaže da je istakao sledeće. Kaže: "Kada se radi o predmetima i slučajevima sa  
6 teškim posledicama, mora biti odrađeno na način koji je..."

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gde se to nalazi?

8 OPTUŽENI: Na početku ovog dela gde se kaže šta govori rukovodilac Štaba,  
9 general Sreten Lukić, na kraju sastanka. Pretpostavljam da se po tome može  
10 prepoznati. To je treća strana otpozadi na srpskom tekstu.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: "Kada se radi o predmetima i slučajevima sa teškim posledicama, mora  
13 biti odrađeno na način koji je primeren ovim uslovima, bez obzira da li su delo  
14 izvršili teroristi ili su lica stradala u borbenim dejstvima vojske i pripadnika  
15 MUP-a sa teroristima ili su posledica od NATO bombardovanja ili pak čista  
16 ubistva po krivičnom zakonu i slično."

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Prevodioci ne mogu da nađu taj  
18 pasus. Mi gledamo na pasus koji počinje tako što se kaže: "U svojoj završnoj  
19 reči, rukovodilac Štaba general-major Sreten Lukić je rekao..." Da li odatle  
20 čitate?

21 OPTUŽENI: Da. "Rukovodilac štaba Sreten Lukić je rekao..." i onda dalje  
22 čitam ovako kako ovde... kako ovde piše i sledeća reč je ova koju čitam: "Kada

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se radi o predmetima i slučajevima sa teškim posledicama..."

2 Da li je to kod Vas isto tako prevedeno?

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, da. Našli smo. Našli smo.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Dakle, on govori bez obzira da li se radi o teroristima, posledicama  
6 NATO bombardovanja ili pak čistim ubistvima po krivičnom zakonu i naglašava:

7 "Mali je broj od 27 krivičnih dela ubistva, jer ima podataka da je izvršen veći  
8 broj uviđaja i da ima veći broj prijava za ova dela." Da li se ovde nastoji,  
9 dakle, da se sva dela pronađu, odnosno postupi u skladu sa zakonom?

10 O: Ovde se jasno ukazuje da ovaj broj od 27, kvalifikovan kao mali broj  
11 i insistira se da se sve van toga, takođe, evidentira i da se po njemu postupi.

12 P: Onda general Lukić kaže: "U sluč... kod slučaja paljevina i ubistava  
13 ne treba čekati, već lica uz krivičnu prijavu odmah predavati nadležnom sudiji i  
14 tražiti da se odmah izrekne kazna. Sa problemima ove vrste neki još nisu  
15 raščistili. Posebno napominjem Kosovo Polje i Podujevo /Podujevë/, odnosno  
16 Prizren i Đakovicu, dok je Gnjilane, po svoj prilici, rešilo određene probleme.  
17 Na osnovu svega napred navedenog, jasno je rečeno i određeno da ne sme biti  
18 promašaja kod nijednog predmeta i nema 'pardona' prema nikome."

19 Ovo "pardona" je pod navodnicima jer se upotrebljava u tom smislu da se  
20 ne može ni prema kome opraštati.

21 O: Da.

22 P: E sada, ovde Vi govorite, generale. Da li je ovo, otprilike, sadržina  
23 onoga što ste Vi rekli?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam ovo pročitao sad dok sam čekao i mislim da je to otprilike ono  
2 šta sam ja rekao tada, mada je to davno bilo i ne mogu da se setim detalja.

3 P: Vi kažete, pod prvim... prvom tačkom: "Suzbijanje vršenja krivičnih  
4 dela, naročito onih sa karakteristikama nasilja, anarhije, je prioritet  
5 policije, jer za svaki obijen izlog i za svako ubistvo, biće odgovorni organi  
6 unutrašnjih poslova."

7 O: Tako je.

8 P: Onda govorite o antiterorističkim akcijama, uređenju bojišta,  
9 asanaciji terena. To treba lokalne vlasti, lokalna policija... i odbrana od  
10 kopnene agresije. Vi ovde insistirate da se na kraju, pred kraj ovog Vašeg  
11 izlaganja, da se formira supervizijske kontrole sa posebnim ovlašćenjima, tako  
12 da iste mogu preduzeti najkonkretnije mere na kontroli ponašanja policije.  
13 Znači, kontrola...

14 O: Kontrole.

15 P: ... u... u samoj policiji. To je sastanak koji je... koji je održan  
16 7. maja, dakle, u najtežim uslovima. Da li se ovde insistira na zakonitosti i  
17 ponašanju policije onako kako je to pretpostavljeno da ona mora da se ponaša?

18 O: To se, po mom mišljenju, jasno vidi iz ovih citiranih delova ovog  
19 zapisnika.

20 P: Generale, da li ste prisustvovali sastanku u Štaba MUP-a 11. maja,  
21 koji se nalazi u tabulatoru 72?

22 O: Jesam.

23 P: Šta je dnevni red? Samo da ukažem na par stvari. Znači: "Zadaci u  
24 odbrani zemlje i antiterorističkoj borbi i uspostavljanju opšte bezbednosti na

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 Kosovu i Metohiji." A onda drugo, između ostalog, preduzete mere na suzbijanju  
2 vršenja krivičnih dela i održavanju javnog reda i mira u uslovima ratnog stanja.  
3 Ovde, takođe, referišu...

4 O: Ovde referišu komandanti odreda posebnih jedinica policije.

5 P: Ovde na strani, pošto ove strane nisu obeležene, ali ja mogu da  
6 koristim ovaj ERN broj. Obeležene su samo... nije dobar... nije dobra ova  
7 fotokopija. ERN broj K0497277 se... Vi pominjete. Je li ovo, otprilike, ono šta  
8 ste Vi govorili? Da li... da li vidite?

9 O: Pa, pronašao sam sad, ali imam jednu senku preko ovoga.

10 P: Kod mene je ta ista senka. To je verovatno u službi gospodina Nicea  
11 nešto bilo zalepljeno odozgo, tako da se jedan delić teksta ne vidi. Ali evo,  
12 ići ćemo na... na sledeću. Pod tačkom 2, Vi kažete: "Kriminalitet je dobio  
13 posebno," ne razumem, "posebno tretiran na sastanku sa načelnicima SUP-ova..."

14 O: Verovatno "Kriminalitet je bio," verovatno.

15 P: "Bio", da, da. "... pri čemu je rečeno da se za svaki slučaj mora  
16 formirati predmet, spisi, akti, dokumenta. Zabranjen je privatni rat i to treba  
17 suzbiti odmah, jer treba čuvati ugled policije i ne može se dozvoliti da civili  
18 imaju strah od redovne policije."

19 O: Da.

20 P: "Posebno treba sprečiti pljačke, paljenje kuća i imovine." I Vi  
21 posebno ukazujete na zakonitost i odgovornost u pravilnom izvršavanju poslova. U  
22 tački 3, u drugom delu, kažete: "Pored toga, mora se obezbediti zakonito  
23 postupanje prema svim građanima, a sa vojno sposobnim muškarcima radiće se  
24 posebno uz vršenje potrebnih provera i preduzimanje odgovarajućih mera."

25 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mi nismo  
26 pronašli tu stranicu. Koja je to stranica?

27 OPTUŽENI: To je pretposlednja stran... pretposlednja srpskog teksta koji  
28 ukupno ima sedam strana. I ovde upravo govori general Stevanović.

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Trebalo je to ranije da kažete.

2 OPTUŽENI: Ja sam bio u uverenju da sam to rekao i mislim da jesam.

3 SVEDOK: Imate u tački 3: "Iseljavanje civila maksimalno sprečavati," a  
4 onda se dalje ne vidi kraj teksta.

5 P: A posle toga kažete da pored toga mora se obezbediti zakonito  
6 postupanje prema svim građanima i tako dalje. To sam već citirao.

7 O: I onda su dalje neka organizaciono-personalna pitanja.

8 P: Na kraju samo da... da ukažem na ovo, pošto je gospodin Bonomy se  
9 posebno interesovao oko toga vezano za paravojne formacije. General Lukić  
10 naglašava u poslednjem... u poslednjem pasusu ovog zapisnika: "Zabraniti nošenje  
11 uniforme svim licima koji nisu pripadnici policije sa statusom P." Šta je to  
12 status P?

13 O: To su uniformisani pripadnici policije.

14 P: "I koji ne pripadaju rezervnom sastavu policije za vreme dok su  
15 mobilisani."

16 Dakle, kako je bilo moguće, generale, da ipak postoje ljudi koji nose  
17 uniforme, a nisu u... a nemaju status policajca?

18 O: Ja samo pretpostavljam da su takve grupe mogle da postoje, jer... jer  
19 su uslovi na Kosovu i Metohiji u toku rata bili dosta složeni i teško je bilo  
20 ostvariti kontrolu baš nad svakim delom teritorije i u svakom konkretnom mestu.  
21 A nisam rekao da su postojali.

22 P: Dobro. To je bio tabulator 72, pretpostavljam.

23 O: Da.

24 P: A da li su zaključci sa tog sastanka od 7. i 11. maja i sa ostalih  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sastanaka, dostavljani jedinicama policije na primenu, na terenu?

2 O: Zaključci sa svih ovih sastanaka, po mom dobrom znanju, dostavljani  
3 su jedinicama na postupanje po njima.

4 P: Da li je ovde u tabulatoru 73 zapisnik sa sastanka, odnosno  
5 zaključci? Jer kaže se: "Na sastancima održanim 7. i 11.05..." U tabulatoru 73  
6 to piše?

7 O: Da, to je popis zaključaka sa ova prethodno analizirana dva sastanka  
8 od 7. i od 11.05.1999. godine.

9 P: Dobro. To je 11. maj. I tu se pod tačkom 1 kaže: "Kompletan  
10 rukovodeći sastav upoznati sa tekstom saopštenja sa sastanka kod predsednika  
11 SRJ," i tako dalje. Taj smo tekst saopštenja gledali.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Već smo to pokrili. Molim Vas da  
13 pređete na drugu temu.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Generale, ja sam dobio od službe gospodina Nicea kopiju Vašeg  
16 rokovnika, gde ste Vi vodili svoje zabeleške. Želim da Vam postavim samo  
17 nekoliko pitanja u vezi s tim zabeleškama. Da li se i u kojoj meri u tim  
18 zabeleškama može videti zalaganje za zaštitu civila i jednak tretman svih  
19 građana?

20 O: U mom originalnom tekstu rokovnika to se svakako može vrlo jasno  
21 prepoznati.

22 P: Da li se u tom Vašem... Znači, to je Vaš privatni rokovnik, gde Vi  
23 zabele... beležite svojom rukom šta treba da Vas... da se podseti ili nešto

24

25

26

27

28

29

30

1 što je karakteristično. Da li se tu može videti da se nastoji na sprečavanju  
2 svih krivičnih dela?

3 O: To se svakako može videti.

4 P: A da li se može videti da... da je izraženo zalaganje za gonjenje  
5 izvršilaca krivičnih dela?

6 O: Da. Ali ja nemam priliku da to propratim sve, jer taj rokovnik nisam imao.  
7 (redigovano)

8 P: Dobro, a Vi...

9 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li da pređemo na privatnu  
10 sednicu?

11 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja mislim da bi gospodin Nice morao da  
12 obrazloži zašto traži privatnu sednicu?

13 G. NICE: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Molim Vas da pređemo na  
14 privatnu sednicu. Ovo je pitanje predmet podneska i to je već nešto što je Veće  
15 razmatralo kao i optuženi, kao i *amicusi*. To je nešto što je veoma  
16 uznemiravajuće. Uznemiravajući je način na koji se bavi ovim temama. Ali bez  
17 obzira na to, želim da sve ono što je rečeno o dnevniku i št... poslednja dva  
18 pitanja da se to rediguje. Ali molim da pređemo na privatnu sednicu.

19 [Sudije većaju]

20 OPTUŽENI: Gospodine Robinson.

21 [Sudije većaju]

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ovo je pitanje jednog podneska  
23 Tužilaštva i mi smo rekli da kada dođe do toga da ćemo se time pozabaviti, ali

24

25

26

27

28

29

30

1 ćemo se time pozabaviti na privatnoj sednici, a onda će tužilac objasniti svoj  
2 stav po tom pitanju.

3 Molim da pređemo na privatnu sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 39993-39996 redigovane. Poluzatvorena sednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)

[Otvorena sednica]

21 SVEDOK: Sudija, ja bih zaista imao jednu molbu, ako mi dozvolite bar  
22 jednu rečenicu da kažem. A imam bezbednosni razlog, sopstveni, da to kažem.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici. Da li  
2 da se vratimo na privatnu sjednicu?

3 SVEDOK: /nečujno/ javna sednica i naprotiv, imam interes da sve što  
4 pričamo bude na javnoj sednici, a prihvatam da ne pominjem nijedno ime, jer to  
5 za mene nije važno. Ali bih Vas molio da kažem bar dve rečenice...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je upravo ono... Ne, bojim se da  
7 za to moramo da biti na privatnoj sjednici. Idemo natrag na privatnu sjednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sednica]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nastavljamo sa radom sutra u 9.00h.

14 Ne, ne u 9.00h. Da, vidim. Dakle, sutra zapravo nastavljamo u 14.15h.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

16 ... Sednica završena u 13.43h.

17 Nastavak zakazan za petak,

18 27.05.2005. u 14.15h.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30